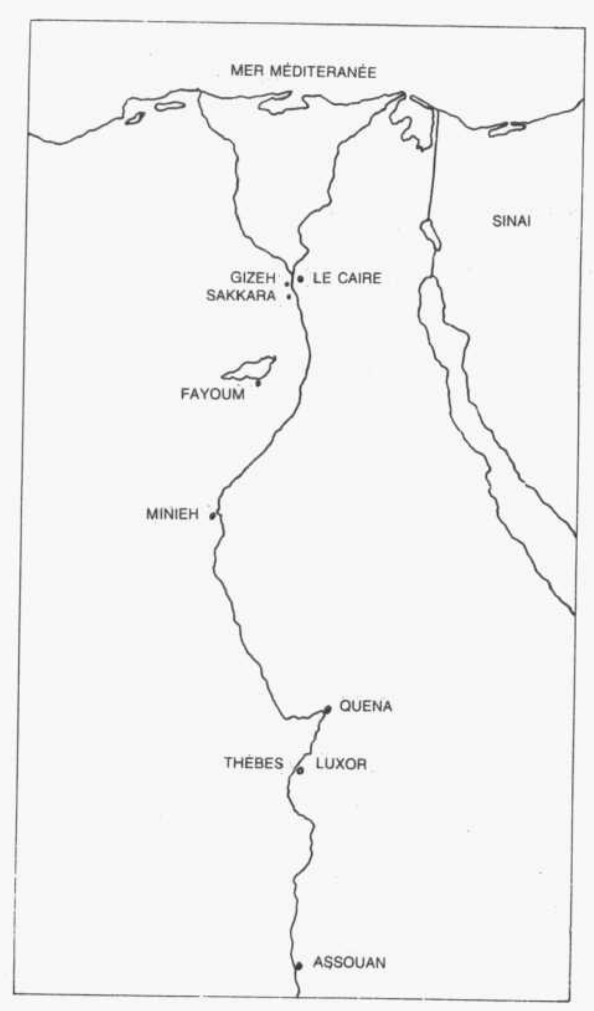
HATCHEPSUT

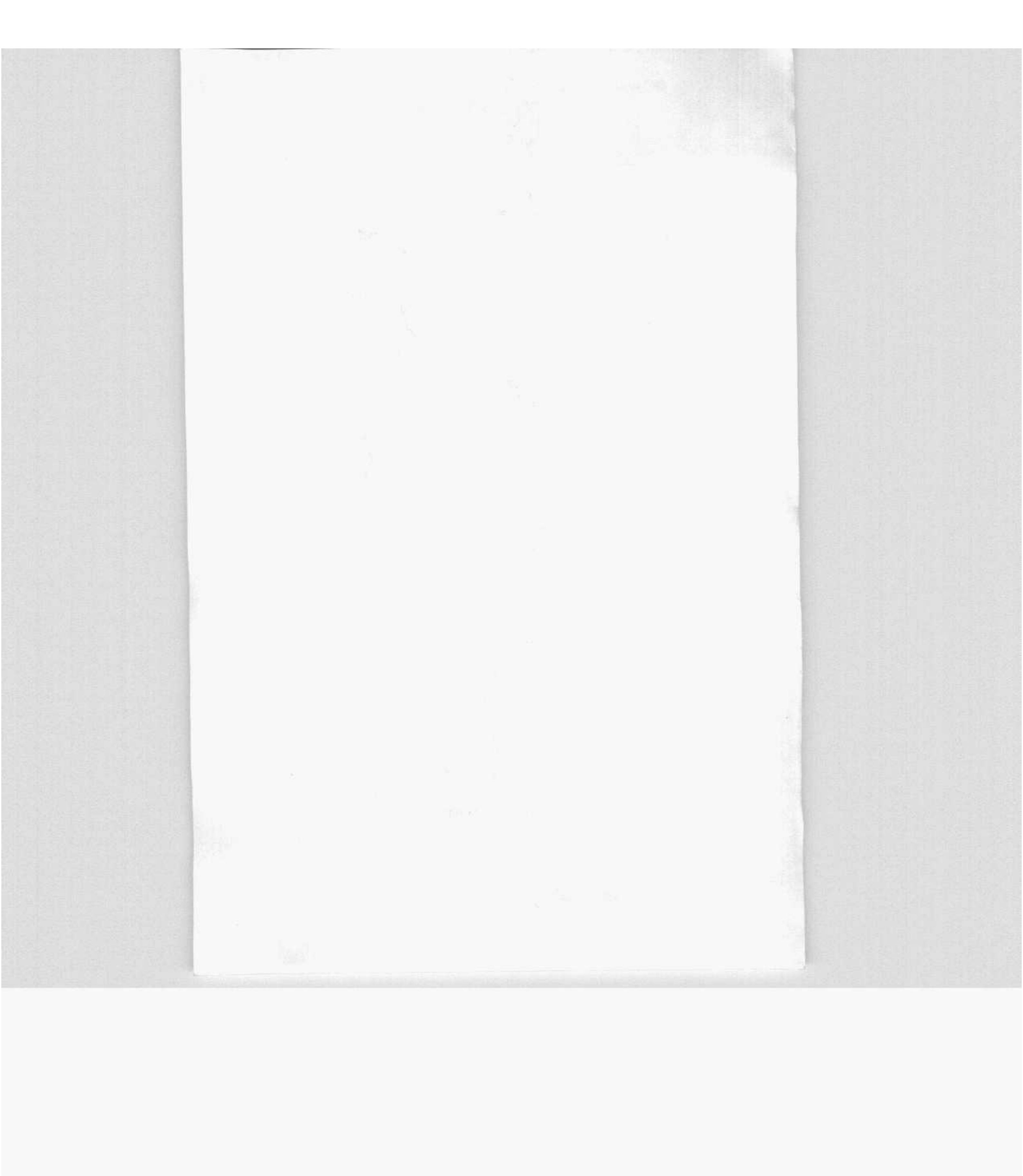
Par: Amr Hussein

Traduite par: Samia shreef

Published by Amr Hussein
Printed in Egypt - Elias Modern Press.
Deposit No. 8390/89



CARTE D'EGYPTE



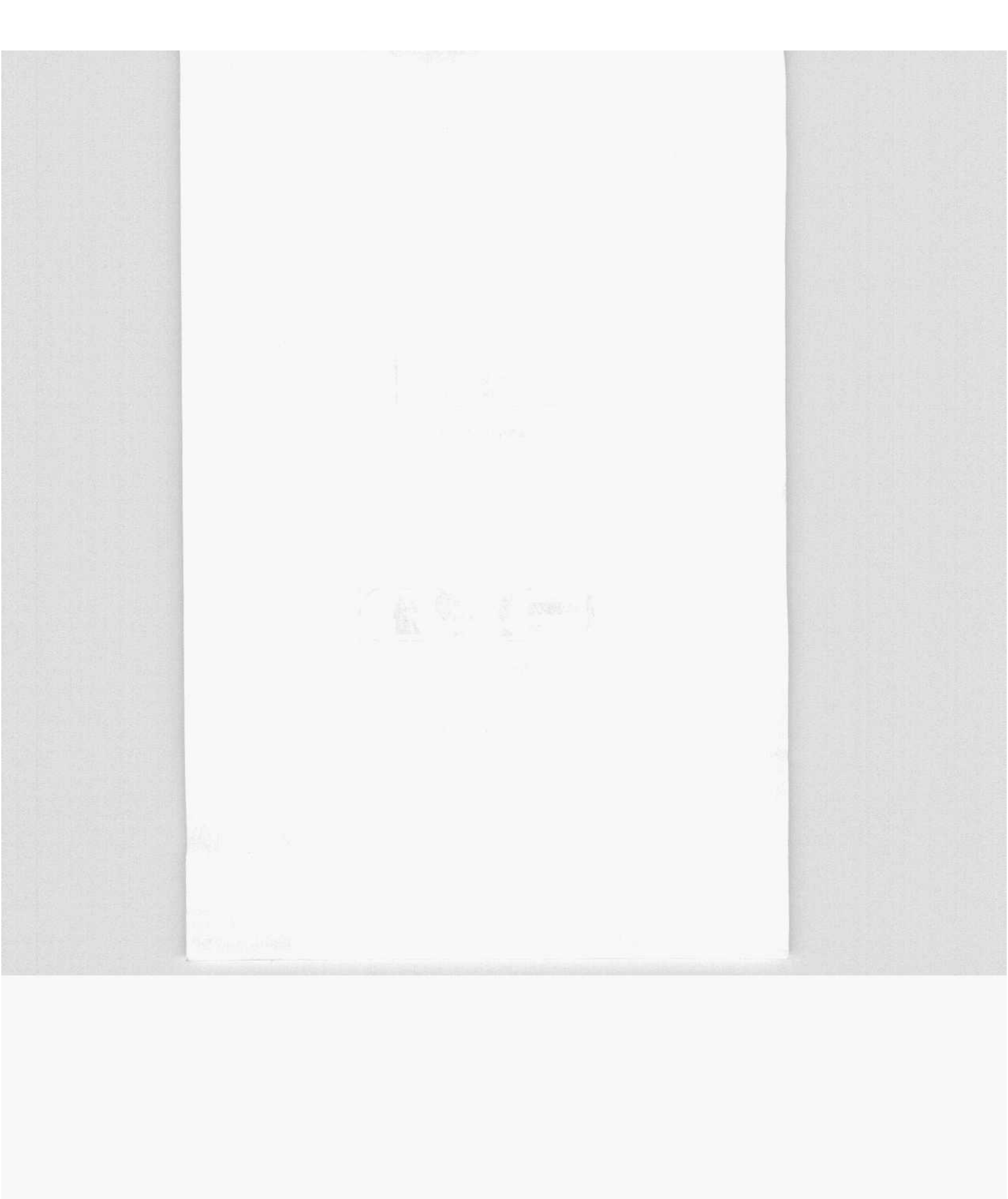


MAĀT KA RĀ



KHNMT IMN

HAT SHPSSWT



Préface

L'obélisque de la reine Hatchepsut qui se dresse majestueusement au temple du Karnak à Luxor a retenu mon attention; plus encore, il m'a séduit. C'est alors qu'une idèe m'a envahi, celle d'écrire un livre sur cet obélisque, avec une traduction du texte qui s'y trouve inscrit.

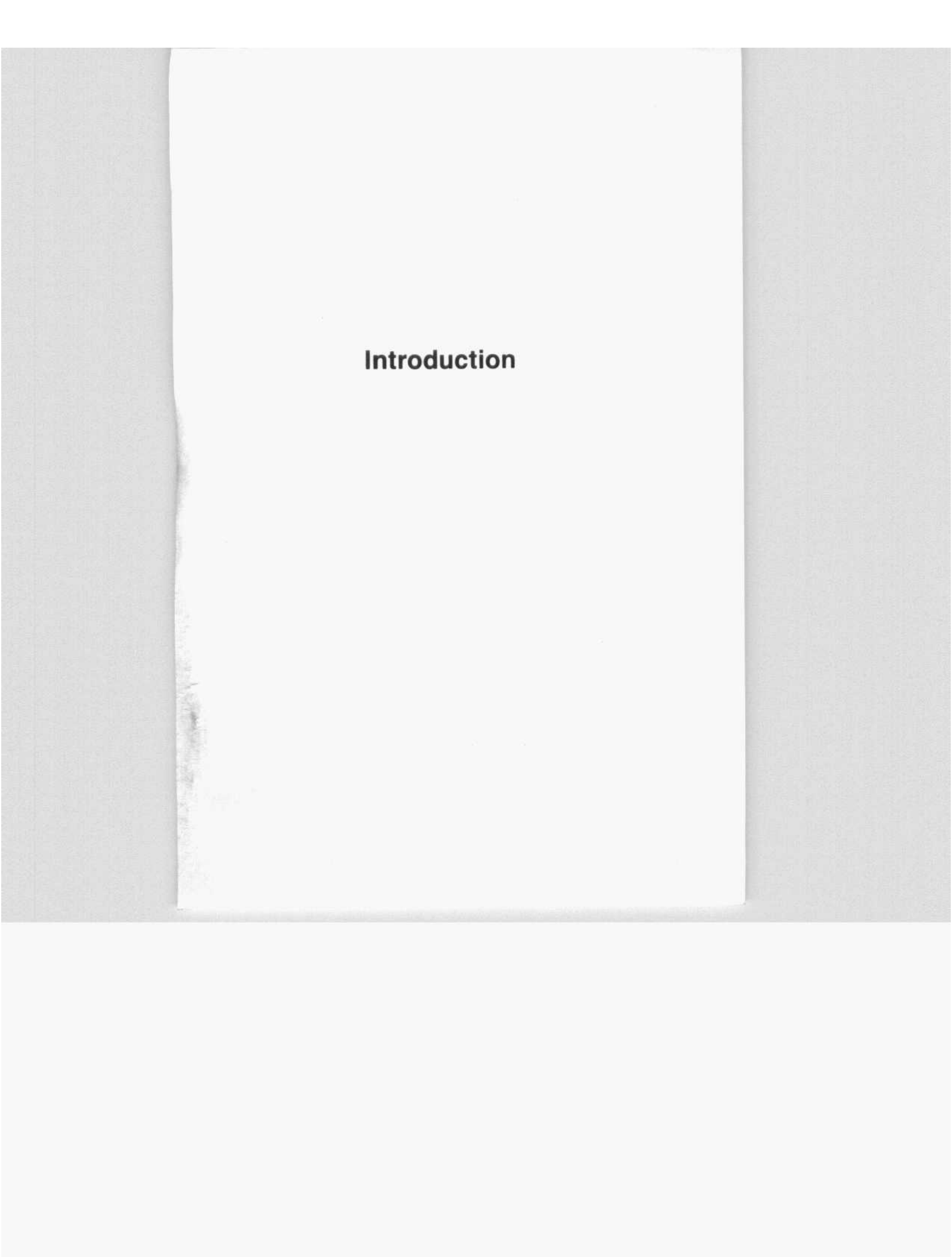
Mais plus tard, en bavardant avec quelques touristes étrangers qui effectuaient un voyage en Egypte, j'ai pu découvrir que le nom même de la reine Hatchepsut et non seulement son temple magnifique à Deir El Bahari, les attire particulièrement.

Voila ce qui m'a incité à changer d'idée et à écrire un livre sur son rêgne, et sur les monuments qu'elle a laissés à l'histoire.

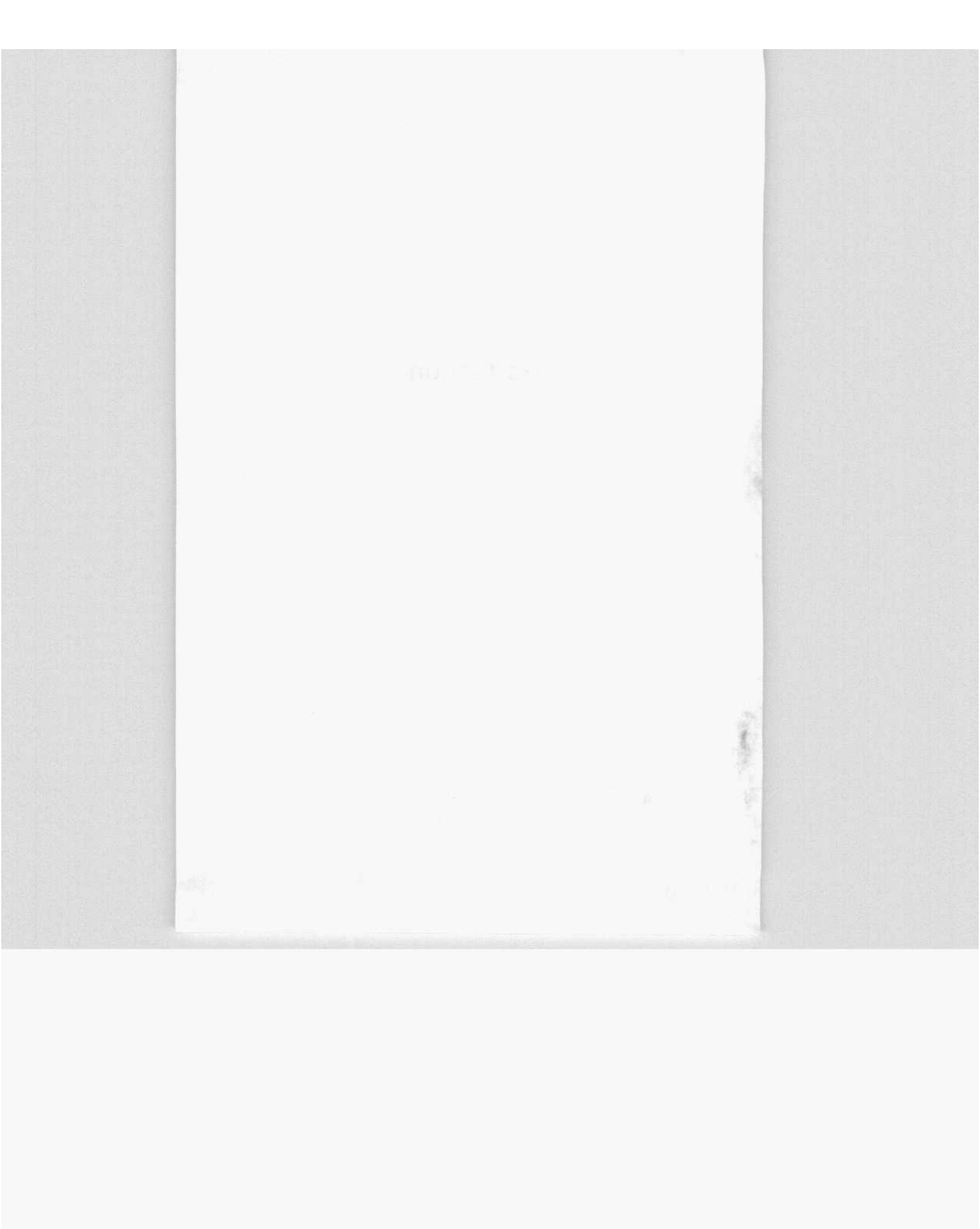
Je souhaite que tous ceux qui liront ce livre, y trouvent les renseignements qu'ils désirent avoir sur cette période de l'ancienne histoire d'Egypte, et en particulier sur la première reine qui a détenu les rênes du pouvoir dans ce pays.

L'auteur

Table des Matières



Introduction



Introduction

L'ancienne histoire d'Egypte a toujours occupé une place de choix dans l'histoire du monde entier sur laquelle elle a laisse une empreinte ineffaçable. Cela est dû aux monuments innombrables qu'elle nous a laissés et qui charment les regards, et notamment ceux édifiés dès les premiers âges sous le règne des anciens rois d'Egypte, et qui ont un certain rapport avec la religion qui prévalait pendant ce temps-là, qu'il s'agisse des temples ou des tombes.

Comme la femme (qu'elle soit mêre, épouse, princesse ou noble) a joué un rôle important dans l'ancienne histoire d'Egypte, il existe un grand nombre de monuments qui lui reviennent.

L'histoire de la reine Hatchepsut revêt une importance particulière dûe au fait qu'elle a été la première reine (1) qui est montée sur le trône en Egypte.

---

(1) L'histoire considère la reine Hatchepsut comme la première reine ayant ac cédé au trône en Egypte. Mais les sources historiques affirment qu'elle a été, en réalité, précédée de deux reines, Net Efrat (Nitocris) dont le nom a été mentionné par Manéton et qui est considérée comme la dernière reine de la sixième dynastie (de 2282 à 2280 av.j.c.), et Subek Nefru (Subek Ka Ra), dont le nom figure sur le papyrus de Tourine, et qui est considérée comme la dernière reine de la douzième dynastic (de 1782 à 1778 av.j.c.). Pourtant, la reine Hatchepsut peut-être considérée - et à juste titre- comme la première reine qui est montée sur le trône en Egypte et qui a réussi à remplir cette position délicate, car chacune des deux reines qui l'avaient précédé avaient accédé au pouvoir au début de deux époques de décadence.

Comme tous les anciens rois d'Egypte, Hatchepsut a laissé un grand nombre de monuments qui dévoilent les secrets de son rêgne et montrent les efforts qu'elle a déployés au service de l'Egypte dont elle a été la souveraine.

L'ancienne histoire d'Egypte commence en fait en 3200 av.j.c., date qui côincide avec le début de l'ère des dynasties, alors que la reine Hatchepsut est montée sur le trône d'Egypte vers 1490 av.j.c. envviron, C'est-à-dire à l'époque de la dix-huitième dynastie, et 1710 ans après l'unification de l'Egypte par le roi Mina.

Remarquons que la nature de l'ancien homme égyptien lui faisait rejeter l'idée d'être gouverné par une femme. C'est d'ailleurs ce qui explique pourquoi Hatchepsut a essayé d'imiter les rois qui l'avaient précédé et pourquoi elle a déployé des efforts constants en vue d'assuver le bien-être dans le pays. On peut dire d'ailleurs qu'elle a réussi au plus haut degré à atteindre ce but. La preuve est que son rêgne s'est prolongé pendant près de vingt-et-un ans.

Introduction Sur
La Dix-Huitième Dynastie

Introduction Sur La Dix-Huitième Dynastie

A partir de l'unification des deux parties de l'Egypte (Haute et Basse-Egypte) par le roi Mina, les Egyptologues ont divisé l'ancienne histoire d'Egypte en plusieurs époques ou en plusieurs Etats (qu'ils ont subdivisées en trente dynasties) comme suit :

1- l'ère du début des dynasties entre 3200 av.j.c. et 2780 av.j.c. Elle comprend la première et la deuxième dynastie.

2- L'ère de l'ancien Etat entre 2780 av.j.c. et 2280 av.j.c. Elle comprend la troisième, la quatrième, la cinquième et la sixième dynastie.

3- L'ère de la première décadence entre 2280 av.j.c et 2134 av.j.c. Elle comprend la septième, la huitième, la neuvième et la dixième dynastie.

4- L'ère del'Etat Moyen de 2134 av.j.c. à 1778 av.j.c. Elle comprend la onzième et la douzième dynastie.

5- l'ère de la deuxième décadence entre 1778 av.j.c. et 1570 av.j.c. Elle comprend de la treizième à la dix-septième dynastie.

6- L'ère de l'Etat le plus récent, de 1570 av.j.c. à 1080 av.j.c. Elle comprend la dix-huitième, la dix-neuvième et la vingtième dynastie.

7- L'ère du recul de 1085 av.j.c. à 332 av.j.c. Elle comprend de la vingt-et unième à la trentième dynastie.

C'est l'Etat le plus récent qui commence avec la dix-huitième dynastie fondée par le roi Ahmès 1er, qui constitue l'objet de notre étude, puisque la reine Hatchepsut appartient à cette dynastie.

Au cours des époques qui ont précédé la dix-huitième dynastie, l'Egypte était occupée par les Hexos qui étaient des tribus sémitiques ayant réussi à s'infiltrer en Egypte au cours de la douzième dynastie. Leur puissance s'etait progressivement accrue au point de s'emparer finalement du pouvoir en Egypte à l'epoque de la quinzième dynastie. En 1570 av.j.c., ils furent définitivement expulsés hors du pays par le roi Ahmès 1er qui les a même pouvsiuvis jusqu'en Palestine, semant la discorde entre les membres de leur communauté, afin de leur ôter toute chance de se renforcer. Ensuite il s'est dirigé vers le Sud, afin de purifier ses territoires des tribus nègres qui avaient profité de la guerre entre lui et les Hexos pour s'installer dans les pays de la Nubie qui faisaient partie de l'Egypte. C'est ainsi qu'Ahmès 1er [1] a pu consolider son pouvoir en Egypte qu'il a gouverné pendant près de 24 ans. Il est le fondateur de l'Etat le plus récent et de la dix-huitième dynastie. Il est mort en 1546 av.j.c.

Son fils Amenhotep 1er, fruit de son mariage avec sa femme principale Ahmès Nefertari, lui a succédé au trône. Il a régné en Egypte pendant près de 21 ans qu'il a passés à renforcer son royaume au nord aussi bien qu'au sud. Il nous a laissé un certain nombre de monuments parmi

(1) La momie du roi Ahmès 1er se trouve au Musée du Caire.

lesquels un temple (une chapelle) en marbre au Karnak. Son règne s'est terminè par sa mort en 1525 av.j.c. Il a été succédé à son tour par Tohotmés 1er qui n'appartenait pas, lui, à la famille royale, mais à la noblesse, et qui s'est emparé du pouvoir en Egypte après son mariage avec la princesse Ahmès Hoteb Tari qui, elle, avait droit au trône.

Les avis se sont partagés sur l'origine de la princesse Ahmès. D'aucuns disent qu'elle était la fille du roi Amès 1er. Mais le plus probable, c'est qu'elle était la fille du roi Amenhotep 1er et que son mariage avec Tohotmès 1er avait eu lieu durant la vie même et non après la mort de son père.

Tohotmès 1er a commencé son règne en consolidant son pouvoir. Il venait à peine d'y accéder qu'il envoya une expédition vers le Sud. Celle-ci parvint jusqu'à Donkola au Soudan. Au cours de la deuxième année de son règne,il tourna les yeux vers le Nord et envoya une campagne qui parvint jusqu'en Euphrate en Syrie ....

Une fois rassuré sur les frontièrs de son royaume, Tohotmès 1er dirigea son attention vers l'architecture intérieure du pays. Il a édifié des monuments somptueux au Karnak. Les plus importants sont deux obélisques dont l'une existe encore aujourd'hui.

L'importance de Tohotmès 1er est dûe au fait qu'il a été le premier roi d'Egypte qui a eu l'idée de changer la forme traditionnelle de la tombe des rois. Ces tombes avaient généralement une forme pyramidale ou bien elles étaient surmontées d'une pyramide.

Tohotmès 1er a demandé à son architecte Anini de chercher une place où il pourrait faire ériger sa tombe. Celui-ci ayant découvert une vallée sur la rive occidentale de la mer, lui a fait sculpter une tombe dans les rochers. Tohotmès 1er a été le premier roi qui a été enterré dans ces lieux connues plus tard sous le nom de la Vallée des Rois. Son règne a duré près de 30 ans. Il est mort en 1495 av.j.c.

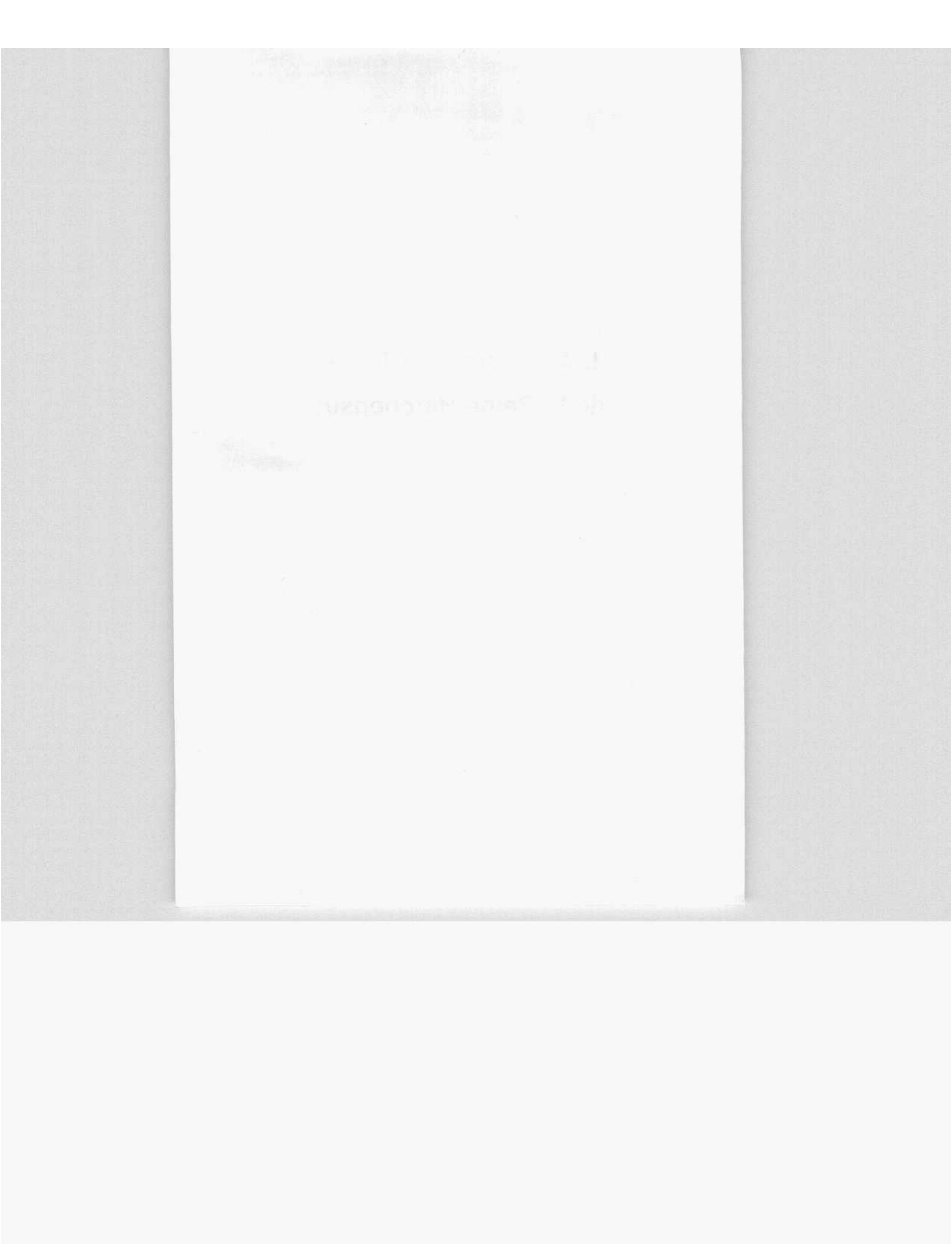
Or, le destin a voulu que la femme principale de Tohotmès 1er (Ahmès Hoteb Tari), ne lui donna pas d'enfants mâles, mais bien une "femelle" qu'elle a nommée Hatchepsut, alors que sa seconde épouse (Mot Nefret) lui donna un fils, Tohotmès II.

Afin d'éviter les troubles qui auraient pu survenir après sa mort, il maria sa fille Hatchepsut à son fils Tohotmès II afin de donner à celui-ci le droit d'accéder au trône après sa mort.

En 1495 av.j.c., après la mort de Tohotmès 1er, son fils Tohotmès II lui a succédé au trône d'Egypte. Mais le règne de celui-ci n'a pas duré longtemps, puisqu'il est mort en 1490, c'est-à-dire près de cinq ans après son accession au pouvoir.

C'est après sa mort que le nom de Hatchepsut a commencé à se frayer un chemin sur les pages de l'ancienne histoire d'Egypte.

L'Accession Au Trône de la Reine Hatchepsut



L'Accession Au Trône de la Reine Hatchepsut De 1490 av.j.c. à 1469 av.j.c.

Tohotmès II s'est heurté donc au même problème affronté jadis par son père: Il n'a eu de sa femme (qui était en même temps sa demi-soeur puisqu'ils étaient nés d'un même père) qu'une "femelle", la princesse Nefru Ra (Merit Ra Hatchepsut), alors que son fils Tohotmès III était le fruit d'un seçond mariage.

Or, durant toute sa vie, le roi Tohotmès II a déployé tous ses efforts afin de justifier le droit de son fils Tohotmès III à monter sur le trône. C'est ainsi qu'il a fait propager une prophétie selon laqelle le dieu Amon aurait choisi Tohotmès III pour lui succéder. Certains affirment même qu'il l'aurait marié à la princesse Nefru Ra (Merit Ra Hatchepsut) pour la même raison.

Hatchepsut (Figure I) était effectivement une femme ambitieusé et ferme. Elle n'a jamais oublié que c'était elle qui avait droit au trône d'Egypte après la mort de son père Tohotmès 1er, bien que c'était elle qui détenait en fait les rênes du pouvoir, même durant la vie de en même temps son frère), car le roi Tohotmès II avait une personnalité faible.

Après la mort de ce dernier, Hatchepsut a été obligée d'accepter que Tohotmès III (Figure 2) qui n'ëtait encore qu'un enfant, devienne roi d'Egypte, surtout après la prophétie propagée par son père au nom du dieu Amon. Mais tous les témoignages affirment que c'était elle qui

dirigeait toutes les affaires, et qu'elle était la souveraine effective de l'Egypte.

Au début, elle a décidé de participer au pouvoir avec Tohotmès III et se contentait d'écrire son nom à côte du sien. Mais petit à petit, elle a réussi à effacer le nom de celui-ci et s'est considérée ell-même reine unique de l'Egypte.

Or, Hatchepsut n'a entrepris cette mesure décisive qu'après avoir consolidé son pouvoir et, afin de réaliser ce but, elle a eu recours à la pratique en usage pendant ce temps-là et capable d'impressionner le peuple; elle a fait donc propager une prophétie témoignant de son droit à s'asseoir sur le trône. A cette fin, elle a eu recours aux prêtres du temple du dieu Amon qui ont raconté au peuple une histoire disant que la reine Hatchepsut ne serait pas la fille de son père par le sang, mais qu'elle était en réalite la fille du dieu Amon Ra. Celui-ci ayant le désir d'avoir un enfant, aurait choisi sa mère Ahmès Hoteb Tari; la reine Hatchepsut serait née de cette liaison.

D'autre part, elle a inscrit sur les murailles de son templs à Dier El Bahari une autre histoire disant que son père Tohotmès 1^er^ l'avait choisie pour s'asseoir sur le trône d'Egypte après sa mort. Par conséquent, son frère et époux Tohotmès II, et son neveu et époux Tohotmès III, ne seraient, d'après elle, que des usurpateurs du trône.

C'est ainsi que la reine Hatchepsut a réussi à renforcer sa position sur le trône d'Egypte pendant une période qui n'était pas courte, puisqu'elle a duré près de 21 ans.

Or, Hatchepsut a su profiter de toutes les circonstances qui l'entouraient, afin de prouver son droit au trône. Tout d'abord, elle a enterré Tohotmès II dans la tombe de son père, Tohotmès 1 er, parce que la courte durée du règne de Tohotmès II ne lui avait pas donné l'occasion de se faire édifier une tombe. Elle a ensuite transporté le corps de son père dans sa propre tombe (1) à la Vallée des Rois afin de consolider les liens avec lui. D'autre part, elle lui a fait construire une chambre royale dans son temple à Dier El Bahari.

Il est certain que la reine Hatchepsut n'a réussi à devenir la reine unique de l'Egypte qu'après avoir rangé sous sa bannière autant les prêtres que les nobles qui possédaient beaucoup d'argent, et gagné la sympathie du peuple.

---

(1) La tombe de la reine Hatchepsut porte le no 20 à la Vallée des Rois.



HATCHEPSUT



FIGURE 1
Un portrait représentant
Hatchpepsut en homme.

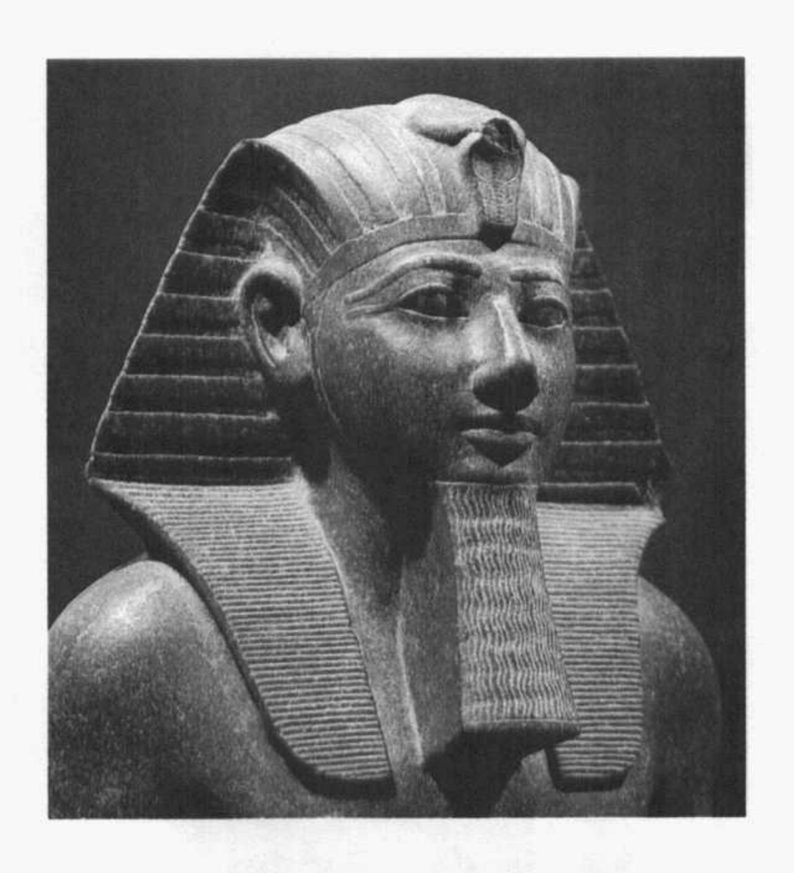


FIGURE 2
Tuhotmus III



FIGURE 3
Senmut

Le Règne de Hatchepsut

Le Règne de Hatchepsut

Hatchepsut a régné en Egypte pendant près de 21 ans, de 1490 av.j.c. à 1469 av.j.c., bien que certains estiment que la durée de son règne avait été beacoup plus courte.

Les campagnes militaires qu'elle a entreprises sont limitées. Certaines inscriptions signalent qu'elle a mené une campagne dans les pays de la Nubie, d'autres indiquent la possibilité d'avoir mené une autre campagne d'exploration en Mesopotamie, ne fût-ce que pour prouver le droit du trône d'Egypte à posséder ces territoires.

Parmi les inscriptions les plus célébres démontrant ses activités militaires sur le plan extérieur, citons l'expédition qu'elle a envoyée pendant la neuvième année de son régne aux pays de Ponte (1), et qui se trouve inscrite en détails sur les murailles de son temple à Dier El Bahari. Hatchepsut avait envoyé cette expédition afin d'importer l'encens et les arbres qui le produisent, ceux qui produisent la myrrhe, et d'autres productions agricoles qui n'existaient pas en Egypte.

A part cela, il n'existe aucune trace de relations extérieures entretenues par la reine Hatchepsut.

Comme tous les anciens rois d'Egypte, Hatchepsut a accordé une attention particulière à l'architecture intérieure du pays. C'est ainsi qu'elle a laissé un nombre nom

---

(1) Il s'agit probabement de la Somalie actuelle.

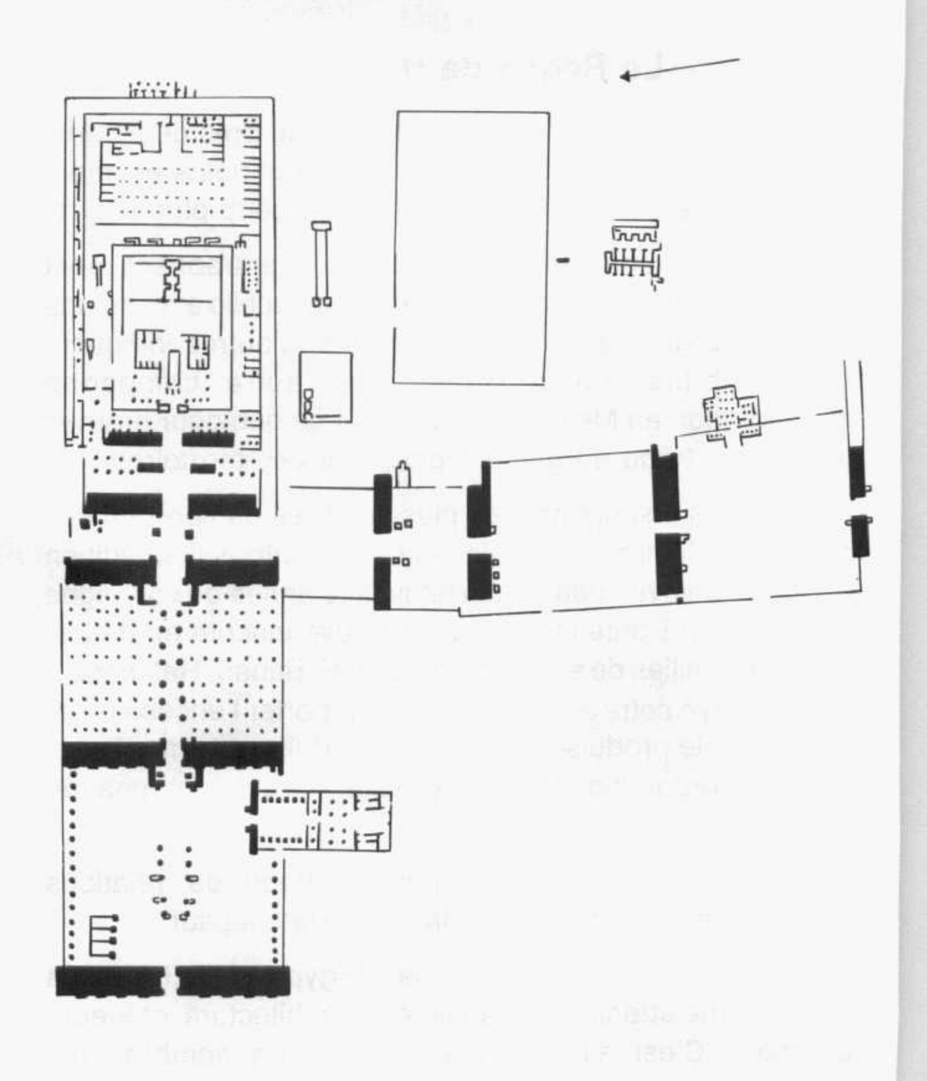


FIGURE 4
Le Plan du Temple de Karnak

négligeable de monuments dont le plus important est son temple à Dier El Bahari, et deux autres temples que la reine avait commencé à faire édifier, mais qui ont été achevés ou complétés plus tard par le roi Tohotmès III. Le premier se trouve dans la région de Bohène (1), il est construit de pierres sablonneuses; le second est situé à Medinet Habou. D'autre part, elle s'est faite édifier un temple dans la région nommée Estable Antar (Estable signifie Etable et Antar est un nom propre: l'Etable d'Antar) sur la rive orientale de Minieh. Ce temple est sculpté dans les rochers. L'inseription la plus importante qui se trouve sur ses murailles est un texte dicté par la reine Hatchepsut dans lequel elle signale avoir restauré tout ce qui avait été ruiné par les Hexos.

D'autre part, elle a fait ériger quatre obélisques immenses dont deux à l'extérieur du temple du Karnak, et les deux autres entre le quatrième et le cinquième pilon à l'intérieur du temple.

Ensuite, cherchant à laisser sa trace sur celui-ci (Figure 4), elle y a fait construire le huitième pilon, en plus d'une petite chambre royale.

En même temps, elle s'est faite édifier à la Vallée des Rois une tombe connue à l'heure actuelle par la tombe no 20, ainsi qu'une autre de l'autre côté de la montagne sur laquelle se dresse son temple à Deir El Bahari. Cette région est connue sous le nom de Sikket Taket Zeid.

---

(1) Bohène est situé sur la rive occidentale de Wadi Halfa

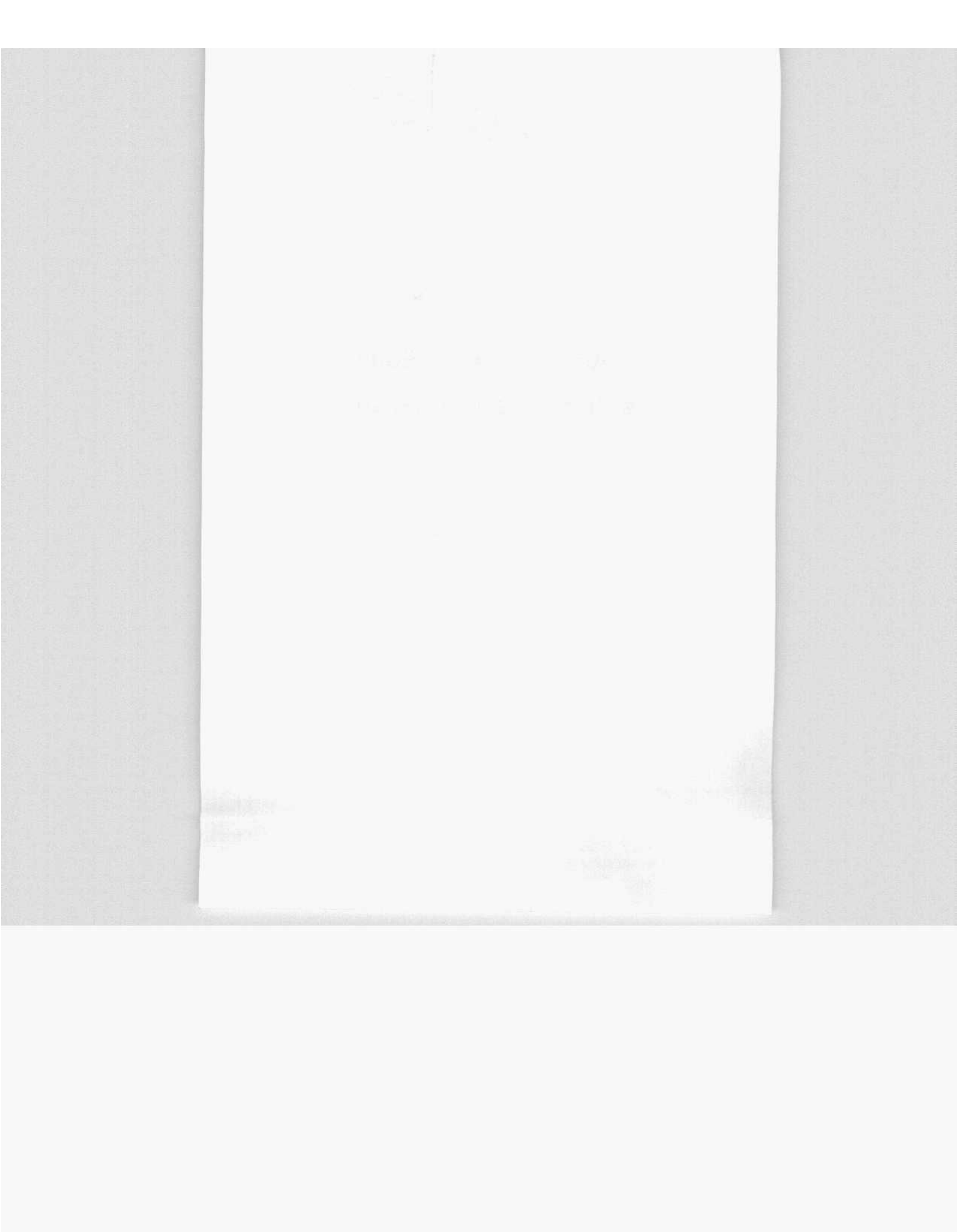
Un grand nombre de monuments de la reine Hatchepsut ont été hélas! - démolis et ruinés après sa mort. les avis se sont partagés sur les auteurs de ces ravages. D'aucuns disent qu'il sagit du roi Tohotmès III qui lui a succédé parce qu'il estimait avoir plus de droit qu'elle au trône et la considérait, par conséquent, comme une usurpatrice à son pouvoir, surtout qu'il a célébré son règne immédiatement après la mort de Tohotmès II.

le plus probable est que ces ravages ont été causés pendant le règne du roi Akhnaton- et plus précisément pendant sa révolte religieuse qui insistait sur la nécessité de l'unification, mais aussi pendant le règne du roi Ramsès II qui aurait détruit un grand nombre de monuments édifiés par les rois qui l'avaient précédé, pour les utiliser comme des bâtiments privés.

Nous regrettons d'ignorer comment s'est terminé le règne de Hatchepsut, et comment le pouvoir a été transmis après sa mort au roi Tohotmès III.

On n'a jamais décourvert la momie de la reine Hatchepsut, ni dans sa tombe à Sikket Taket Zeid derrière son temple à Dier El Bahari, ni même dans les cachettes de sa tombe à la Vallée des Rois.

L'Administration Sous le Règne de Hatchepsut



L'Administration Sous le Règne de Hatchepsut

Hatchepsut n'a jamais essayé de gouverner toute seule, au contraire, elle a eu recours à un grand nombre de personnes qui ont laissé leur empreinte sur l'histoire, étant donné le rôle improtant qu'ils ont joué dans l'administration du pouvoir pendant toute la période de son règne. Citons à leur tête son premier minstre Habou Sanab et une autre personnalite nommée Gahhouti. Ce dernier était chargé de la trésorerie royale, qui était une position très importante à cette époque. N'oublions pas aussi le rôle traditionnel joué par le prêtre suprême du dieu Amon, dieu officiel de l'Etat.

Pourtant une personne a dépassé toutes les autres. Il s'agit de Senmot (Figure 3) qui était, dans la langue d'aujourd'hui, ce que nous pouvons appeller une personne uniquement Soutenue par son travail et qui ne s'appuie guère, pour occuper cette postion, à une parenté par alliance ou à son appartenance à une famille noble. C'était un homme du peuple qui a commencé sa vie comme un simple soldat sous le règne de Tohotmès 1er. Par son assiduité et sa patience, il a réussi à occuper un poste important et finit par devenir le tuteur de la princesse Nefru Ra (Merit Ra Hatchepsut), fille du roi Tohotmès II, née de son maraige avec sa soeur la reine Hatchepsut. Il s'est appliqué ensuite à se rapprocher de la reine quand le

pouvoir de celle-ci s'était consolidé. C'est ainsi qu'il a réussi à occuper une position importante sous son règne et à devenir le directeur de la plupart de ses projets architecturaux dont le plus célèbre est incontestablement son temple à Dier El Bahari.

Comme la reine Hatchepsut avait beacoup d'estime pour Senmot, elle lui a permis de se faire ériger une tombe sous la cour de son temple, en plus d'une autre tombe dans la région de Sheikh Ebada (1). D'autre part, il y a soiseante-dix photogravures de Senmot sur les murailles des petites niches au temple de la reine.

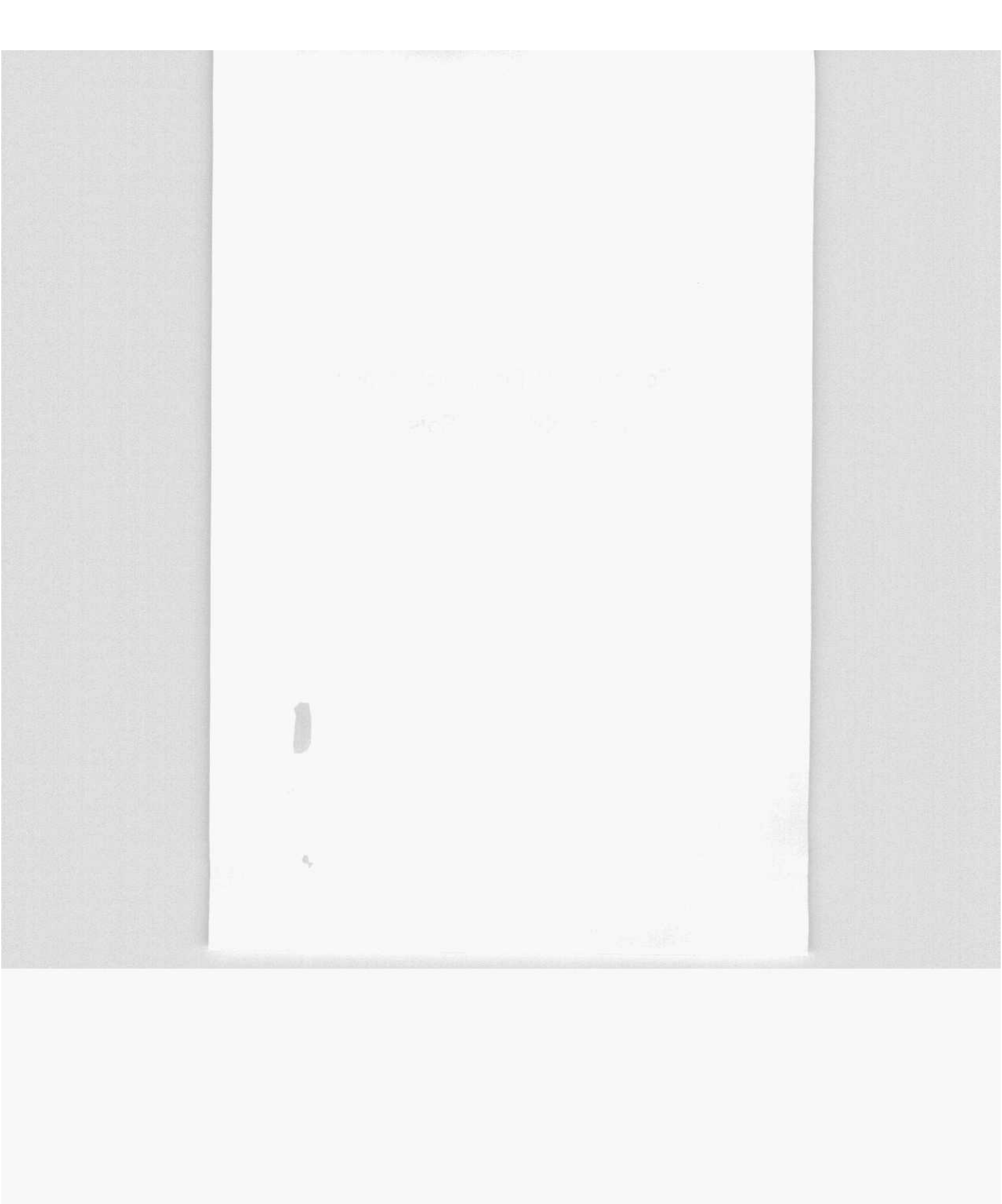
Mais, au cours de la dix-septième année du règne de Hatchepsut, le nom de Senmot a disparu. Le plus probable est qu'il était mort de vieillesse. Il a été remplacé par une personne nommée Amenhotep.

Il est regrettable que la plupart des monuments laissés par Senmot aient été demolis et ruinés. Comme nous n'avons pas assez de renseignements, nous ne savons pas exactement qui était l'auteur de ces ravages, car les avis sont partagés sur ce point. Nous ne savons pas si ses monuments ont été détruits durant la vie même de la reine ou bien après sa mort, que ce soit à l'époque du roi Tohotmès III ou celle d'Akhnaton ou bien encore celle de Ramsès II.

---

(1) Cette région est située sur la rive orientale de Mallawi à Minieh.

La Tombe de la Reine Hatchepsut à la Vallée des Rois



La Tombe de la Reine Hatchepsut à la Vallée des Rois

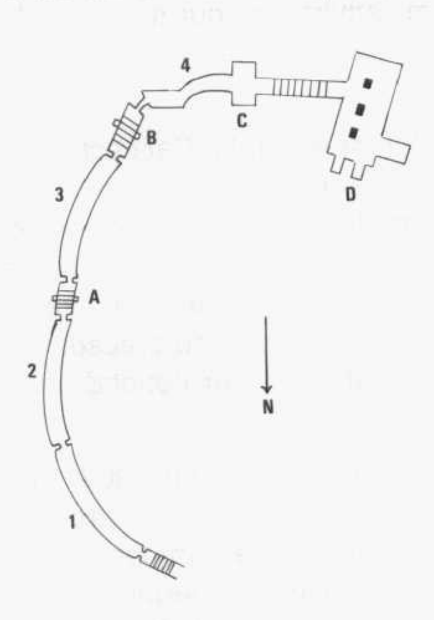


FIGURE 5
LA Tombe de Hatchepsut.

La reine Hatchepsut s'est faite édifier à la Vallée des Roi une tombe (Figure 5) connue aujourd'hui par la tombe no 20. Elle est gravée dans les rochers comme il était de coutume chez les rois de cette époque.

Elle a une forme particulière, quoiqu'elle ne sort pas du cadre traditionnel de l'architecture des tombes à la Vallée des Rois.

Elle est costituée de quatre passages dont la longueur totale est de 213m. environ et qui se dirigent en pente jusqu'à la chambre funéraire à une profondeur de près de 97m.

Elle a la forme d'un demicercle. Cela est peut-être dû à la mauvaise qualité des pierres dans lesquelles elle a été gravée. Car la tombe devait être inclinée de facon que la chambre funéraire soit située sous le sanctuaire pendant le passage funèbre. Mais la mauvaise qualité des pierres a obligé les personnes chargées de creuser la tombe de se pencher avec elle afin d'éviter l'effondrement de ses murailles.

Cette tombe a été découvrete en 1903 par les deux Egyptologues. Defers (1837 - 1915) et Cartre (1873 - 1939) qui y ont trouvé à l'intérieur le sarcophage de la reine Hatchepsut ainsi que le coffre dans lequel sont conservées les entrailles, tous deux exposés au Musée du Caire. Mais ils n'ont point trouvé la momi de la reine.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, la tombe est composée de quatre passages (1,2,3,4). Elle commence d'abrod par les passages 1 et 2 qui relient l'intérieur à un escalier (A) aux deux bords duquel on trouve deux niches. Nous arrivons ensuite au passage 3 qui conduit aussi à un escalier en pente avec deux autres niches (B), et enfin au passage 4 qui conduit vers une chambre (C) dont la muraille occidentable est reliée à un escalier qui amême à la chambre funéraire royale.

C'est une chambre rectangulaire avec trois piliers et trois chambres latérales sur les deux murailles situées à l'ouest et au nord. A l'intérieur de la chambre funéraire, on a découvert le sarcophage, que nous avons signalé, mais vide (sans momu). Il est construit de pierres sa blonneuses.

Il est curieux que les murailles de la tombe soient dénuées des inscriptions qu'on avait L'habitude de graver à l'intérieur des tombes. On a pourtant découvert quinze planches en pierre calcaire sur lesquelles étaient inscrits des chapitres du Livre des Morts et qui sont actuellement exposées au Musée du Caire.

Le Temple de Bohène

Le Temple de Bohène

La région de Bohène est située à une distance de 340 km au sud d'Assouan, sur la rive occidentale opposée à Wadi Halfa.

Deux temples ont été découverts dans cette région; le premier remonte à l'époque de la douzième dynastie pendant le règne du roi Senoussert 1[er]; le second est un petit temple qui appartient à la reine Hatchepsut qui l'avait fait construire en pierres sa blonneuse (Figures 6 et 7).

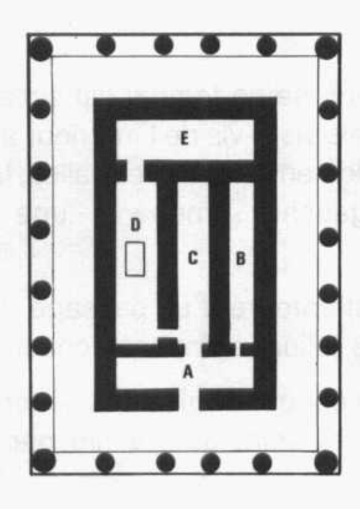


FIGURE 6
Un plan du Temple de Bohin.

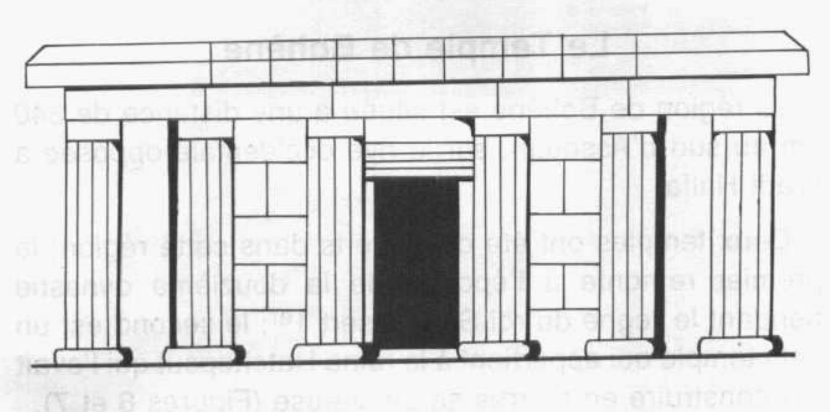


FIGURE 7

La façade du temple de Bohin.

La composition de ce temple est simple. Il s'agit d'une salle transversale vis-à-vis de l'intérieur et sur laquelle sont placées verticalement trois autres salles; la troisième, située à l'extrême gauche, amène à une quatrième salle transversale.

Le temple est entouré d'un passage dont le plafond est soutenu par 26 piliers composés chacun de 26 côtés.

Au cours des époques suivantes, le temple a été modifié et remanié, à tel point qu'il a fini par perdre sa forme originale.

Le Temple de Hatchepsut à Medinet Habou

Le Temple de Hatchepsut à Medinet Habou

la reine Hatchepsut s'est faite ériger à Habou (1) un temple (Figures 8 et 9) qui, malgré sa petitesse, démontre le niveau élevé de l'architecture à cette époque. Il est situé actuellement à l'intérieur du temple funéraire du roi Ramsés III (19 ème dynastie) à Medient habou.

Il commence par un escalier reliant l'intérieur à une petite chambre royale dont les deux extrémités nord et sud sont ouvertes (A) et qui est entourée par un passage sur les trois côtés duquel s'alignent des piliers reliés par une courte muraille. Il se termine par trois chambres (B), (C) et (D) conduisant à trois autres (E), (F) et (G).

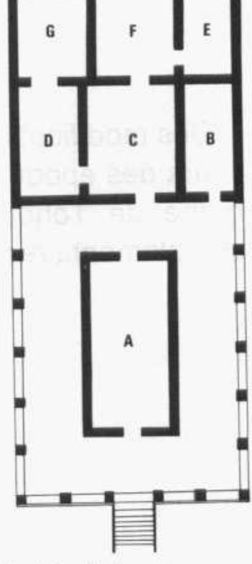


FIGURE 8
Un plan du temple de Hatchepsut
à Medinet Habou

(1) Medinet Habou est située au sud de la rive occidentale de Luxor.

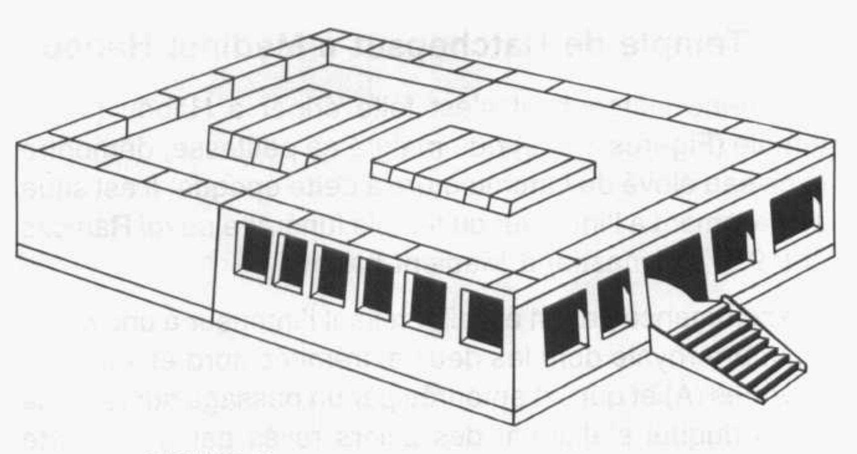


FIGURE 9
Un croquis du Temple à Medient Habou

Des modifications ont été introduites dans ce temple au cours des époques suivantes, et en particulier pendant le règne de Tohotmès III qui a construit des bâtiments complémentaires.

Hatchepsut et le Karnak

Le temple du Karnak [1] (Figure 4) occupait une place particulière chez les anciens rois d'Egypte. Chacun d'eux essayait de lui ajouter quelque chose afin de prouver au peuple et aussi aux prêtres qui jouissaient d'une très grand influence, à quel point il était attaché au dieu Amon Ra, dieu officiel du pays.

Lors que la reine Hatchepsut est montée sur le trône, elle a suivi la même méthode, édifiant des bâtiments complémentaires dont les plus importants sont quatre obélisques [2] dont deux sont situés à l'extérieur de la muraille qui se trouve à l'est du temple, et les deux autres entre le quatrième, et le cinquième pilon, l'une de ces deux dernières a été détruite.

La reine a aussi édifié le huitième pilon en face de la muraille qui se trouve au sud de la salle des grandes colonnes érigée plus tard sous le règne de Ramsès II.

La reine ne s'est point contentée d'introduire ces changements. Elle a aussi fait construire une petite chambre royale en quartz rouge (Il s'agit de pierres sablonneuses rougeâtres). C'est la chambre de la barque sacrée. Elle dépasse le niveau de la terre et a deux antichambres opposées l'une à l'autre.

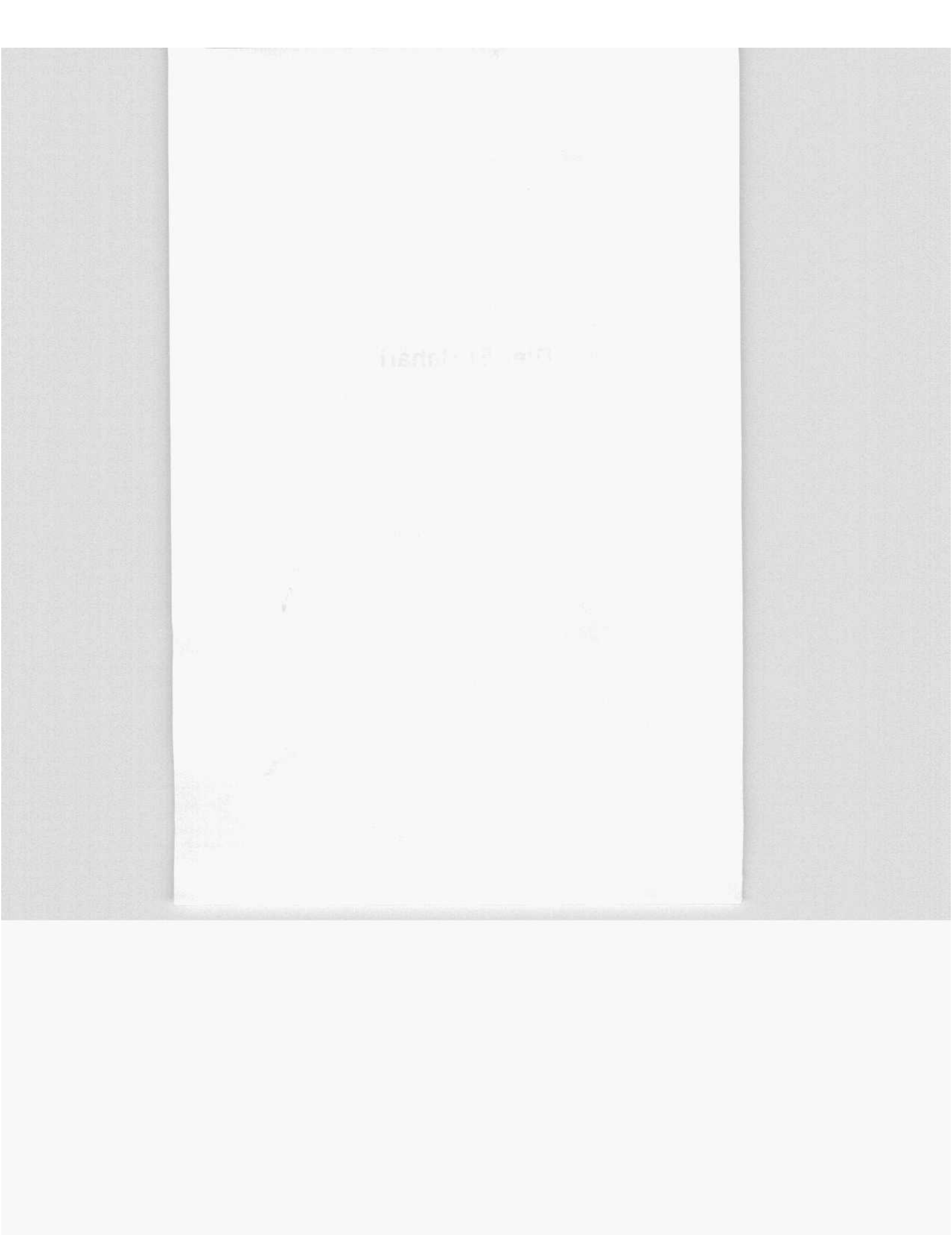
---

1) Il remonte à l'époque de l'Etat Moyen.

2) Il n'existe plus qu'un seul obélisque



Dier El Bahari



Dier El Bahari

Les rois de l'Etat le plus récent (1570 av.j.c.- 1080 av.j.c.) ont adopté une nouvelle méthode dans l'édification de leurs temples funéraires qu'ils ont d'abrod érigé sur la rive occidentale de Thébes; seule la montagne qui dominait la Vallée des Rois les séparait de leurs tombes sculptées dans cette Vallée. Celle du roi Mentohotep II (2061 av.j.c.- 2010 av.j.c.) est la plus ancienne dans cette région.

Mais le temple de Hatchepsut (Figure 10) à Dier El Bahari (1) est considéré comme le premier temple funéraire appartenamt à une reine de l'Etat le plus récent. Il est situé à côté de la tombe de Mentohotep II.

Or, il y avait une certaine ressemblance entre l'architecture des temples funéraires et celle des temples des dieux, puis qu'ils étaient êdifiés pour célébrer le culte du dieu Amon, dieu officiel de l'Etat, et aussi celui du roi défunt. Dans certains cas, on consacrait une ou plusieurs chambres royales pour adorer d'autres dieux ou bien même pour adorer un roi défunt qui avait eu un grand ascendant.

Le temple de la reine Hatchepsut a été édifié sous la direction de Senmot, son homme fort et son architecte qui s'est inspiré du style de la tombe de Mentohotep, bien qu'il l'ait dépassé de beacoup, puisqu'il a bâti le temple selon

---

(1) La nomination Dier El Bahari remonte à l'époque chrétienne, car Dier signifie Monastère. Or, à l'époque chrétienne, il y avait un, Monastère de religieux dans cette région, et c'est de là quést venu le nom Dier El Bahari.

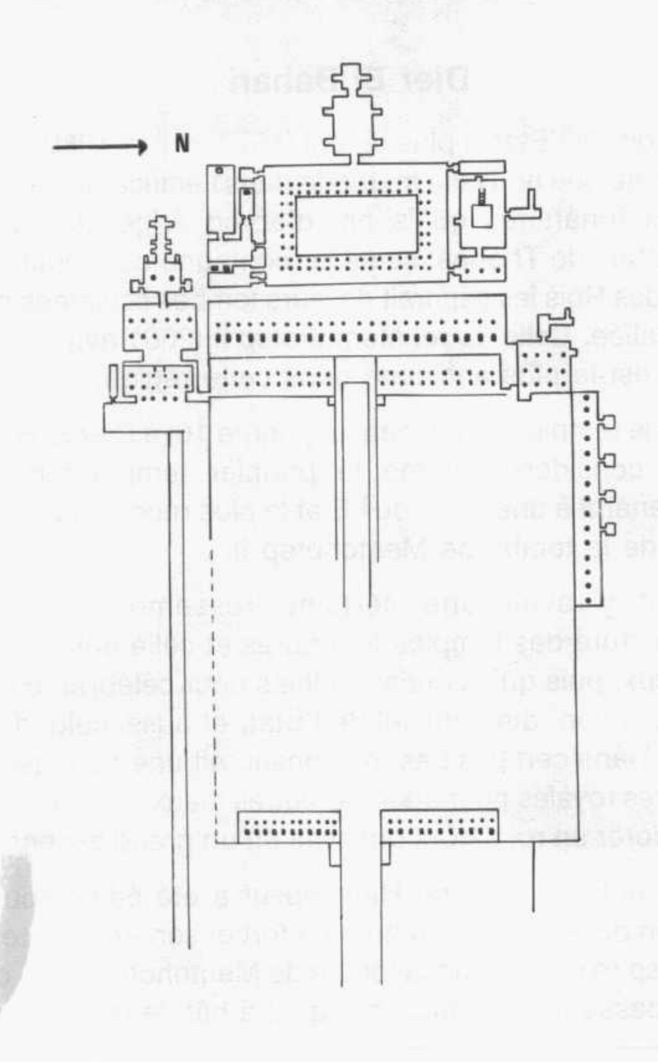


FIGURE 10
Un Plan du Temple de Dier
El Bahari

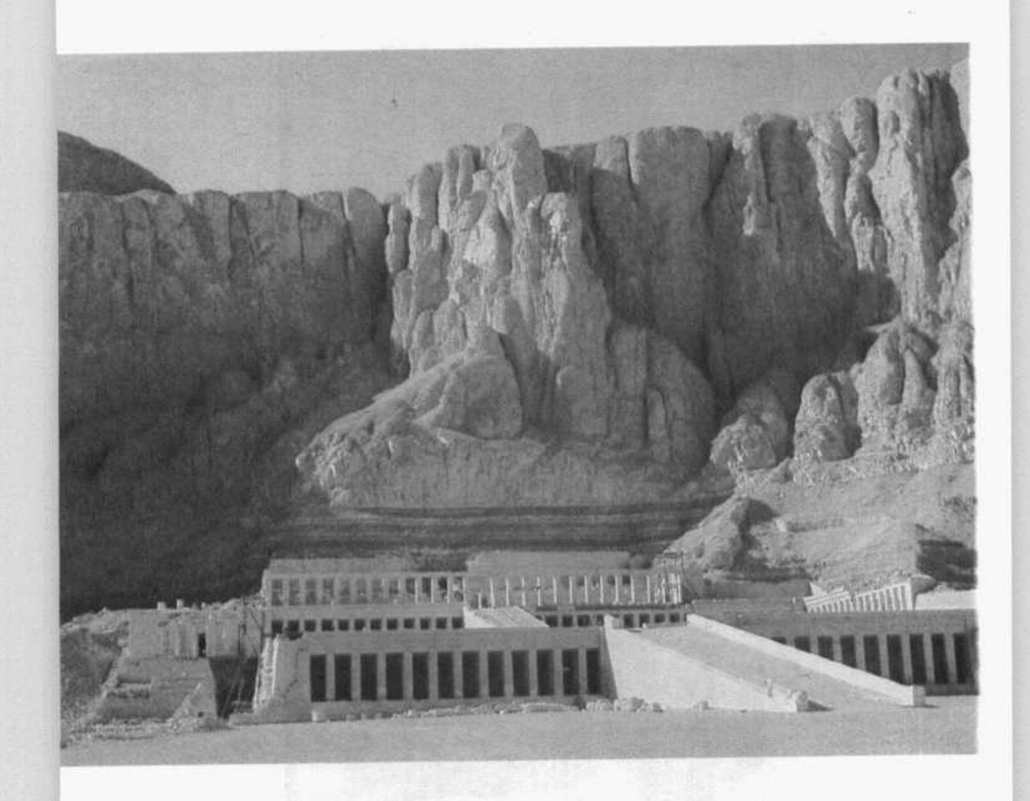


FIGURE 11
Le Temple de Hatchepsut

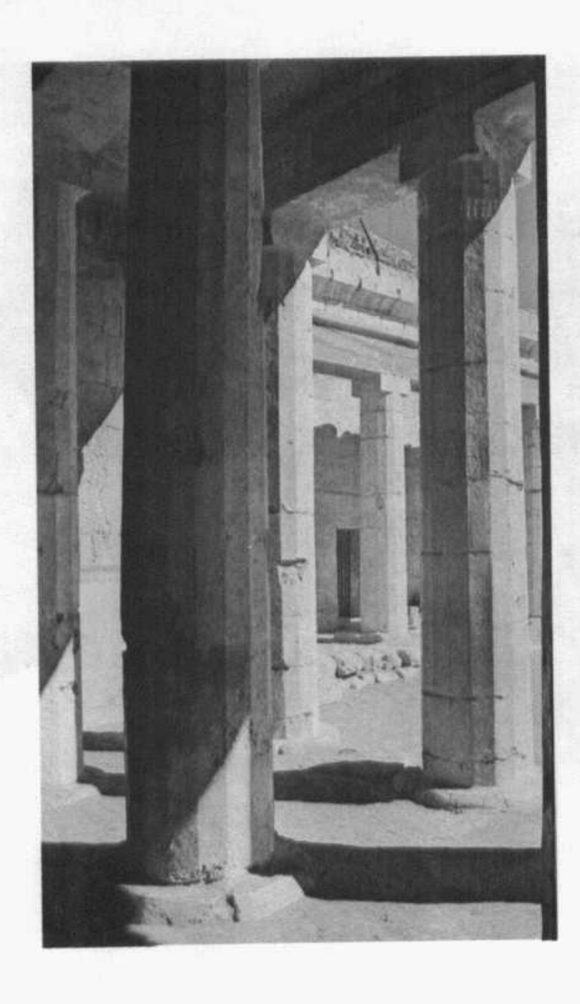


FIGURE 12
Une Partie du Temple

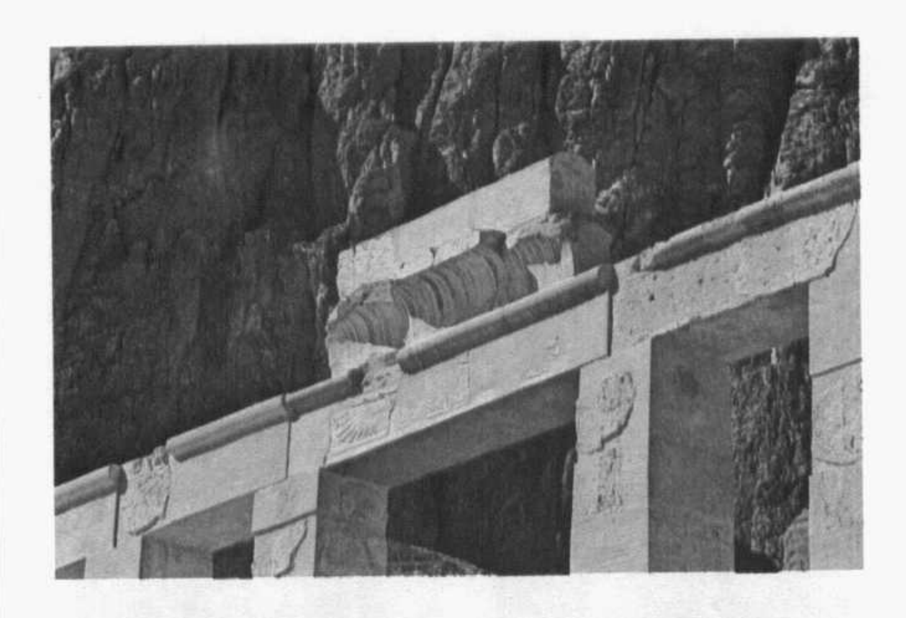


FIGURE 13
Une Partie de la Façade du Temple
montrant la corniche.



FIGURE 14
Vues du Voyage à Pont.



FIGURE 15
Vues du Voyage aux territoires
de Pont

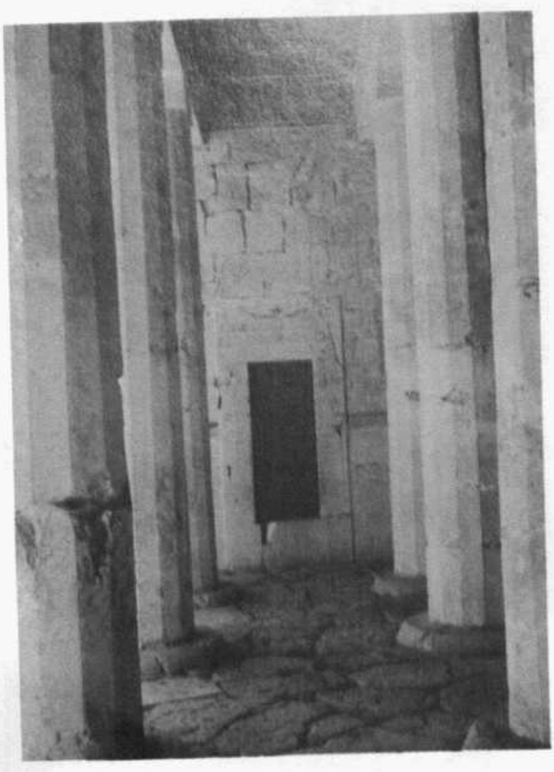


FIGURE 16
UN Partie de la Chapelle D'anubis

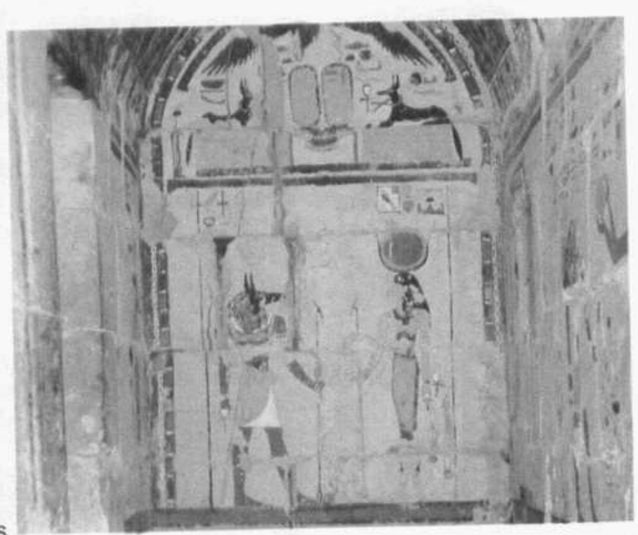


FIGURE 17
Des inscriptious de la Chapelle D'anubis

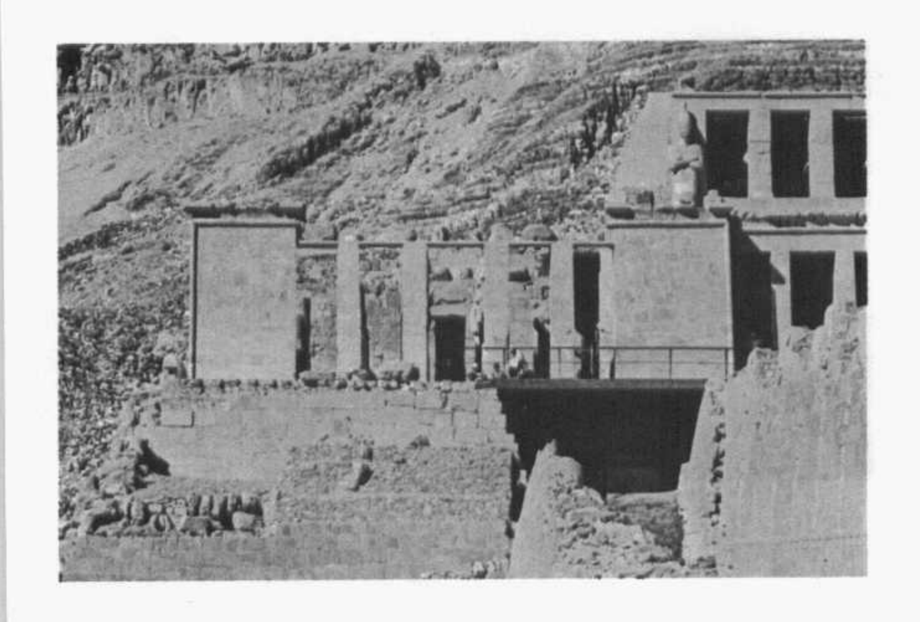


FIGURE 18
La Chapelle de Hathour

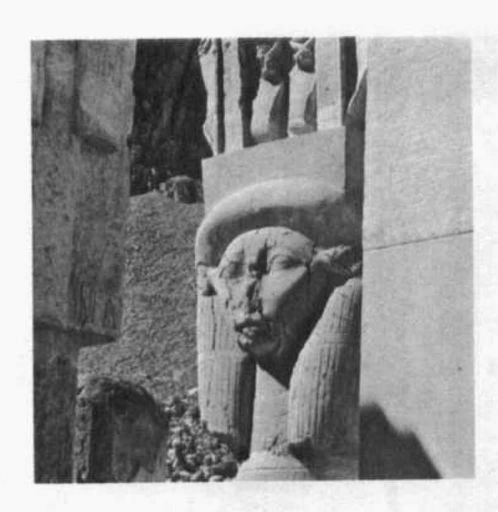


FIGURE 19
Pilier sous l'aspect
de Hathour

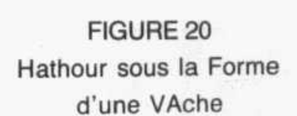




FIGURE 20
Hathour sous la Forme
d'une VAche

trois niveaux différents (Figure 11). Il a aussi veillé à ce que la surface du temple soit immense afin d'être en harmoine avec l'immensité de la montagne au pied de laquelle il est situé.

Le temple avait certains annexes; quelques-une d'entre eux se trouvaient à l'entrée même de la Vallée pour recevoir les visiteurs. Un chemin montant conduisait ensuite au temple.

Des deux côtés du chemin s'alignaient des statues de la reine Hatchepsut sous la forme d'un Sphinx [(1)].

La plus grande partie des bâtiments du temple est en pierre calcaire, et sur les murailles sont gravées des inscriptions magnifiques, ceci sans parler des nombreuses statues qui se trouvent à l'intérieur du temple.

Celui -ci commence par le premier niveau. Il s'agit d'une grande cour entourée d'une petite haie en pierre calcaire et dont le sommet est rond.

Au centre de la façade du premier niveau se trouve, à l'extérieur du temple, un talus conduisant au second niveau.

Des deux côtés du talus s'alignent deux rangées comprenant chacune 22 colonnes. Chaque rangée est elle-même divisée en deux alignements parallèles (Figure 12).

---

(1) Le corps d'un lion, et la tête de la reine couverte par la couronne royale.

A droite des colonnes qui occupent la première place du premier niveau, une statue représente la reine sous l'aspect d'Osiris. Une autre statue lui était probablement opposée de l'autre côté.

Au sud du premier niveau, il y a une muraille qui a été sans doute bâtie afin de soutenir le second niveau du temple.

Elle est garnie d'une corniche qui la surmonte; elle est connue par «la façade du château» (Figure 13).

Le talus situé au centre de la façade du premier niveau conduit vers une surface qui s'étend au- dessus de la première cour. Celle - ci conduit à son tour au niveau moyen. Tout le long du premier talus, s'alignent des statues de la reine sous la forme d'un Sphinx. Ces statues sétaient comme si elles étaient le prolongement du chemin montant conduisant au temple.

A l'arrière de ce niveau, il y avait à l'intérieur, à droite et à gauche, deux rangées de colonnes. Sur la muraille de la rangée située à droite se trouve inscrite la naissance divine de la reine alors que sur la muraille de la rangée gauche est inscrite l'expédition envoyée par la reine aux pays de Ponte (Figures 14 et 15).

A l'extrême droite de la rangée des colonnes, il y a une petite chapelle consacré au dieu Anobis (Figures 16 et 17) et dont le plafond est soutenu par trois rangées constituées

chacune de quatre colonnes de seize côtés chacune. Le plafond est décoré d'étoiles peintes en jaune. Quant aux murailles, elles sont décorées d'inscriptions représentant la reine Hatchepsut assise et devant elle le déesse Hathour sous la forme d'une vache.

Au centre de la muraille qui se trouve à l'ouest du temple, il y a une porte qui amène à une petite salle à droite de laquelle se trouve le sanctuaire, et à l'extrême droite du niveau central, il y a des colonnes de 16 côtés chacune et dont les murailles sont bâties comme si c'était pour empêcher la montagne de tomber.

A l'extrême gauche du second niveau, il y a une petite chapelle de la déesse Hathour (Figure 18) composé de deux parties; la moitié de la première et toute la seconde parties sont sculptées dans les rochers de la montagne.

Le sanctuaire commence par une rangée composée de quatre colonnes. Les deux colonnes du milieu sont couronnées par la tête de Hathour sous la forme d'une femme dont la tête est couverte par les deux cornes d'un boeuf (Figure 19).

Derrière les colonnes, il y a une petite cour avec deux rangées constituées chacune de six colonnes. Celles du milieu ont la forme carrée, et les deux autres sont de seize côtés chacune.

La cour est suivie d'une autre plus grande. Elle est entièrement scultée dans les rochers de la montagne et

contient deux rangées de six colonnes chacune (chaque colonne a toujours 16 côtés). Elle conduit vers deux petites salles. Dans la première, il y a 2 colonnes, alors que la seconde est longue et dénuée de colonnes. A la fin de la deuxième salle se trouve le sanctuaire sur les murailles duquel Hathour est représentée sous la forme d'une vache (Figure 20).

Un talus soutenu par le deuxième niveau conduit au troisième niveau du temple qui commence par une cour avec deux rangées de colonnes dont la première est ormée de grandes statues de la reine Hatchepsut sous la forme d'Osiris. Quant aux colonnes de la rangée arrière, elles ont 16 côtés chacune.

Derrière ces colonnes, il y a une muraille au centre de laquelle une vaste entrée en pierre de granit rosâtre conduit vers une salle spacieuse couverte d'un plafond soutenu par des colonnes du même style précédent, c'est - à - dire de 26 côtés chacune et conduisant au sanctuaire. A droite et à gauche de celui-ci, il y a quatre grands pilons et cinq autres plus petits avec sur chacun d'eux une statue de la reine Hatchepsut.

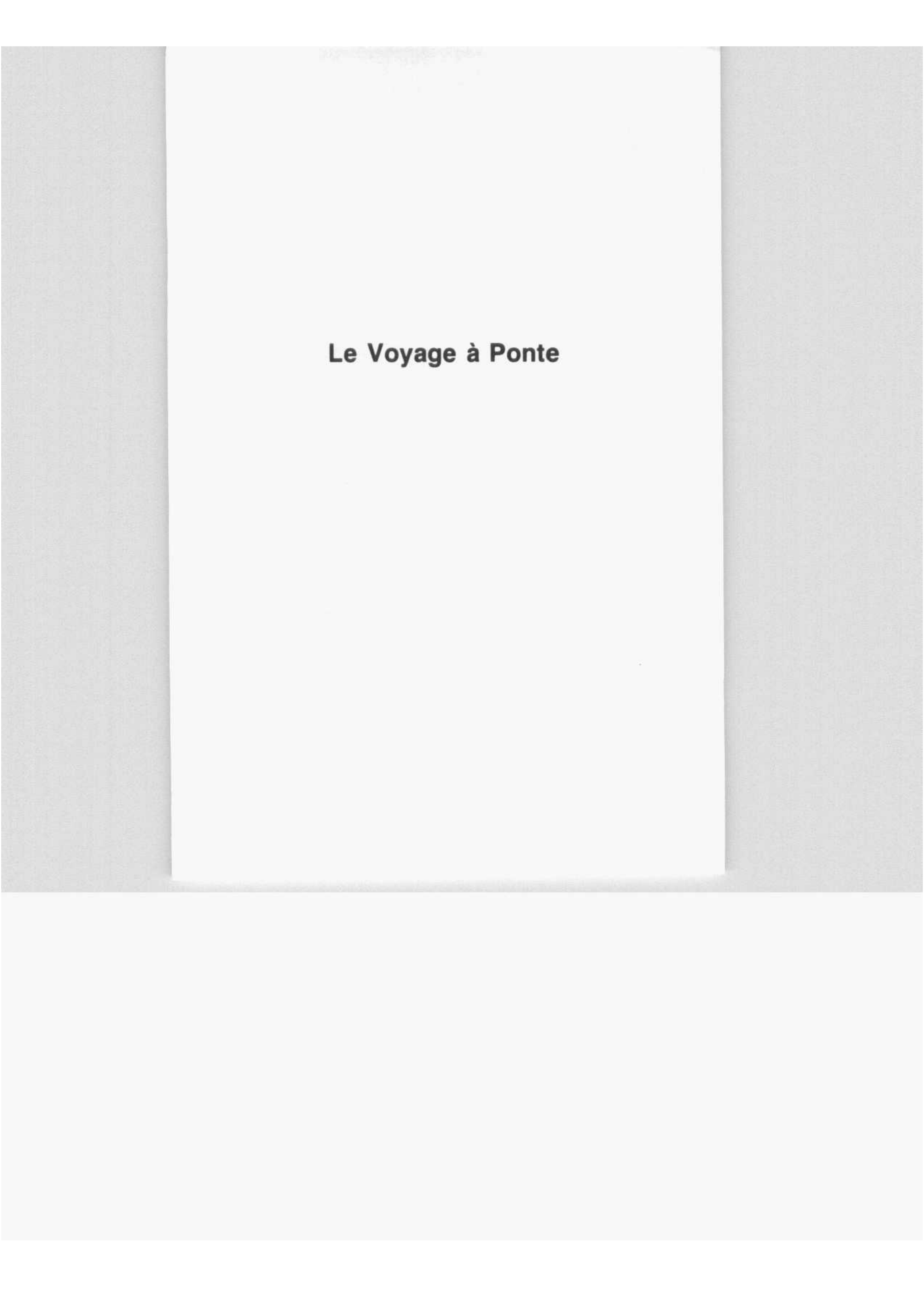
Les murailles de l'entrée sont décorées de peintures représentant les cérémonis célébrées pendant la visite de la statue d'Amon au temple.

Le sanctuaire est sculpté dans les rochers; ses murailles sont en pierre calcaire. Des deux côtés, à droite et à gauche de l'entrée, il y a une petite salle.

A droite et à gauche de la salle du troisième niveau, il y a les chapelles des dieux Anubis, Amon et Ra Horafti, en plus de deux chambres royales. La première est celle de la reine Hatchepsut elle - même, tandis que la seconde est celle de son père Tohotmès 1er. Les murailles de ces deux chambres sont décorées de peintures. Celles de la chambre de Hatchepsut représentent le sacrifice de l'offrande.

Des bâtiments complémentaires ont été plus tard ajoutes au temple. A l'époque des Ptolémés par exemple, on a placé devant l'entrée conduisant au sanctuaire, une rangée de colonnes et, derrière le sanctuaire, une petite salle a été gravée; ses murailles sont décorées par certains dieux tels que Amhotep, Amenhotep et Ben Habou.

Le temple est en lui-même un oeuvre d'art. Senmot, l'architecte de la reine Hatchepsut, avait mis tout son talent afin d'édifier à sa reine ce temple luxueux qui était en harmonie avec la majesté et la grandeur de la montagne au pied de laquelle il a été construit.



Le Voyage à Ponte

Le Voyage à Ponte

Les anciens Egyptiens avaient établi des rapports commerciaux avec un grand nombre de pays environnants, parmi lesquels le pays de Ponte (la Somaile actuellement).

Ces rapports commerciaux avaient commencé à partir de la cinquième dynastie, c'est - à - dire vers 2560 av.j.c. et se sont poursuivis à travers les anciens âges. Mais Ponte n'est devenu célébre qu'après l'expédition envoyée dans cette région par la reine pendant la neuvième année de son règne, et particulièrement après qu'elle l'ait enregistrée sur les murailles de son temple à Dier El Bahari.

Cette expédition avait pour but d'importer certaines productions qui manquaient en Egypte tels que l'encens, les arbres d'encens et de myrrhe, l'ivoire, l'ébène, etc ..... Comme nous venons de le mentionner, plus haut, Hatchepsut a enregistré sur les murailles de son temple, les détails de ce voyage, à partir des paysages de Ponte et des visages humains dans ce pays et jusqu'à son souverain et sa femme.

Les inscriptions relatives à ce voyage sont considérées parmi les plus célébres à l'époque de la 18ème dynastie, et en particulier pendant le règne de Hatchepsut (Figures 14 et 15).

Nous nous contenterons dans les pages suivantes, de donner une description rapide de ce voyage à Ponte, d'après les inscriptions écrites en langue hiéroglyphe.

Extraits de l'Expédition de Ponte

1.

SQDI	TW	CHNTI	M	WADJ-WR

L'embarquement des voyageurs contre le courant dans a mer immense.

2.

SSHP	TP	WAT	NFRT	R	TA-NTR

Commence ton bon voyage vers la terre du dieu.

3.

Diw-R-TA	M	HTP	R	KHAST	PWNT

Jette l'ancre en sûreté au désert de Ponte.

4.

IN	MSHA	N	NB-TAWY

Avec l'aide de l'armée du maître des deux territoires.

5.

KHTF	TPT	R	N	NB	NTRW	IMN

NB	NSWT	TAWY	CHNT	IPI-SWT

Selon les ordres donnés par la bouche du maître des dieux Amon, maître (de l'épouse) des deux territoires qui occupe la place d'honneur au Karnak.



Afin de lui apporter les merveilles de tous les pays étrangers.



Par amour pour sa fille Maat Ka Ra.

Nous nous limiterons à cette petite partie du voyage. Le reste des inscriptions illustrent le débarquement à Ponte, et la réception de l'émissaire royal par le souverain et le peuple de ce pays qui se sont inclinés devant lui et ont présenté tout leur respect au dieu Amon.Nous trouvons aussi une représentation du souverain du pays et de sa femme corpulente; et l'histoire continue ainsi jusqu'au retour en Egypte de la mission royale chargée des richesses de la terre de Ponte.

L'obélisque De la Reine Hatchepsut Au Karnark

L'obélisque De la Reine Hatchepsut Au Karnark

Les anciens Egyptiens ont toujours adoré le soleil dont l'un des symboles sacrés était une pierre au sommet pointu sous forme de pyramide et connue dans l'ancienne langue égyptienne sous le nom de BNBN. De là est venue l'idée-qui s'est développée par la suite - d'édifier des obélisques. Ceux- ci représentaient, le symbole de l'adoration du dieu Ra, dieu du soleil.

A l'époque de la cinquième dynastie, c'est - à - dire en 2500 av.j.c., les anciens Egyptiens ont construit des temples essentiellement composés d'une cour assez vaste qui se termine par une base gigantesque sur laquelle était édifié un grand obélisque et devant laquelle on plaçait la table des offrandes.

L'art d'édifier un obélisque s'est développé par la suite, et notamment à partir de la dix-huitième dynastie; les obélisques étaint alors fabriqués d'une seule pièce de granit rosé dont les côtés s'inclinent progressivement vers l'intérieur jusqu'au sommet qui revêt la forme d'une petite pyramide garnie de panneaux dorés reflétant les rayons du soleil. l'obélisque était édifié sur une base fabriquée en pierre de même qualité.

Les rois de l'Etat le plus récent ont accordé un inérêt

particulier à l'édification des obélisques, afin de célébrer les cérémonies du jubilé royal ou n'importe quelle autre commémoration.

Les noms des rois et leurs titres étaint généralement inscrits sur l'obélisque, alors que sur la base, était plutôt inscrit un texte expliquant les raisons de son êdification et une exaltation au dieu du soleil.

L'édification d'un obélisque était en elle - même un travail pénible et accablant. Mais l'ancien Egyptien a excellé dans cet art malgré la dureté de la pierre dont l'obélisque était fabriqué.

Le travail commençait à Assouan où se répand le granit. On choisissait d'abord la pierre apte à servir dans ce domaine. Ce choix était effectué avec le plus grand soin, car la pierre devait être constituée d'une seule pièce exempte de lacunes, c'est - à - dire sans aucune fissure. Esuite, il fallait aplanir la surface supérieure des rochers, et séparer les deux parties en utilisant de grandes pierres de diurit. Puis on attachait chaque pièce de pierre à la montagne. Un ou deux ouvriers la faisaient tomber verticalement avec force, tandis qu'un troisième l'orientait d'en bas vers la juste direction.

Il fallait ensuite disjoindre la partie inférieure de l'obélisque, et pour cela, il fallait creuser dans les rochers sous l'obélisque des fossés dans lesquels on déposait des entassements de bois qu'on trempait dans l'eau pour les faire étendre afin d'effriter les rochers.

Les inscriptions sur trois côtés de l'obélisque étaient travaillées avant de le déplacer au temple, alors que celles du quatrième côté étaient faites après son édification.

La reine Hatchepsut s'est faite ériger quatre obélisques au Karnak dont deux ont été placés à l'extérieur de la muraille située à l'est du temple et les deux autres entre le quatrième et le cinquième pilon à l'intérieur.

De ces deux obélisques, il ne reste plus qu'un seul près de celui du roi Tohotmès 1er (Figure 21). C'est un obélisque colossal. Sa hauteur atteint 29, 5m. et son poids est de 323 tonnes environ (Figure 22). Sur ses côtés et sur sa base, la reine a inscrit un long texte mentionnant ses noms et ses titres, les raisons pour lesquelles elle l'a édifié et une exaltation au dieu Amon Ra (Figures 23 et 24).

Nous présentons dans les pages suivantes une traduction de ces inscriptions.



FIGURE 21
Les deux obelisques de Hatchepsut
et de Tuhotmus an temple du Karnak

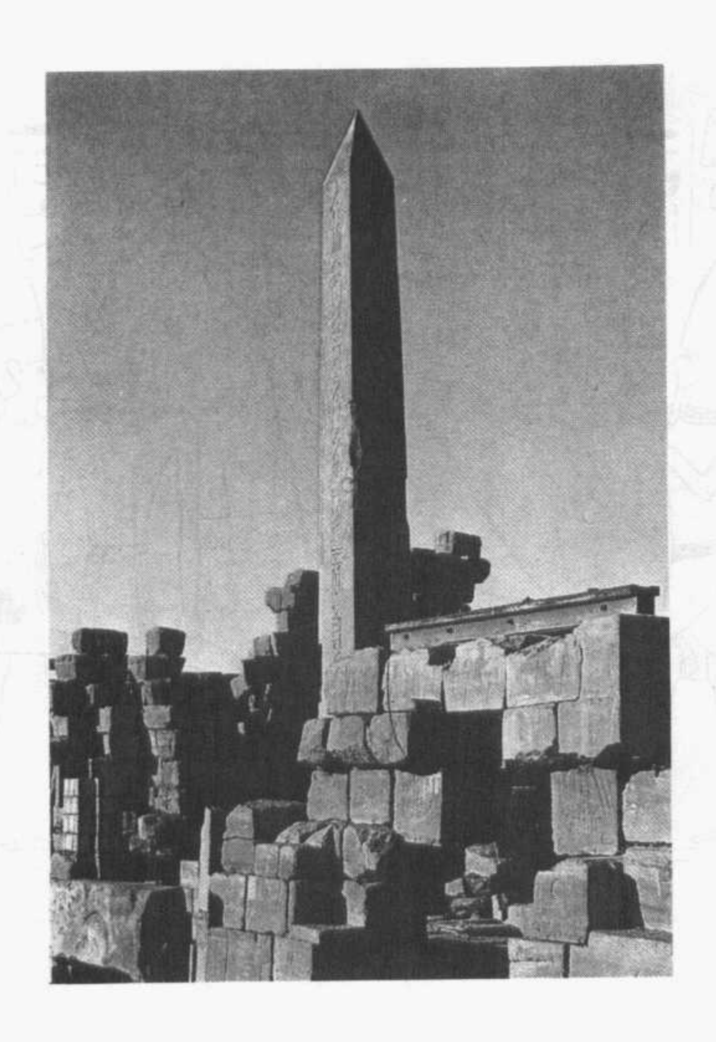


FIGURE 22
L'obelisque de Hatchepsut

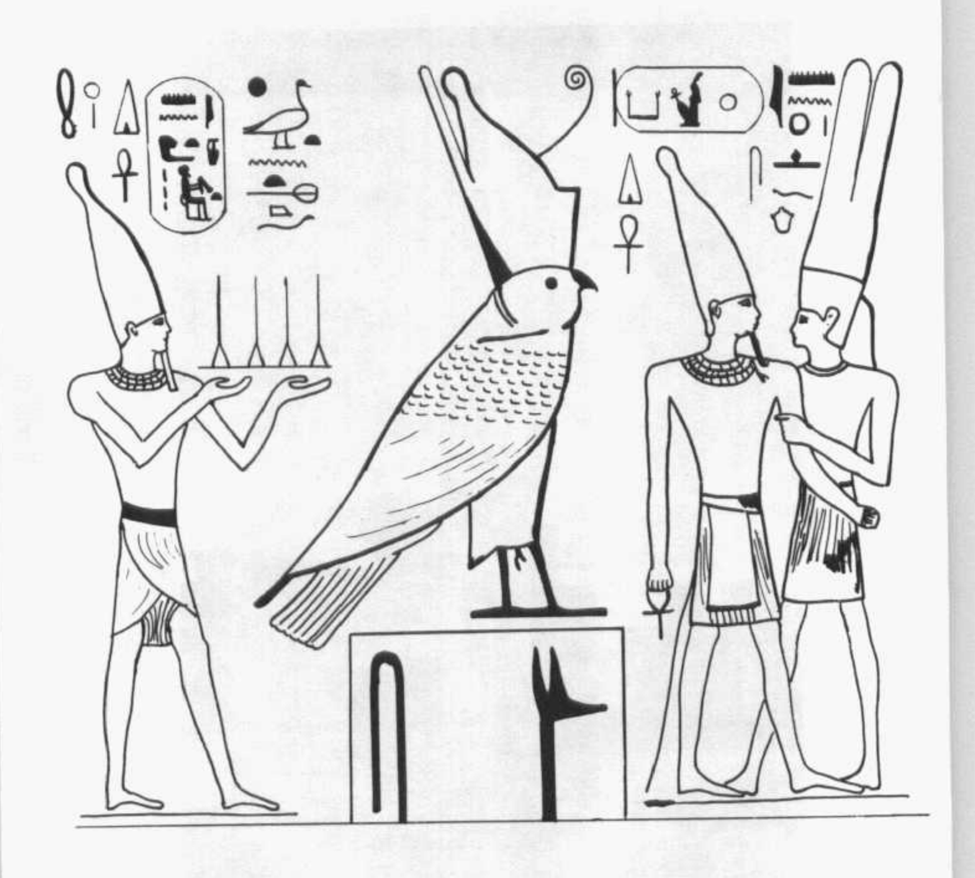


FIGURE 23
Inscriptions sur la partie supérieure
de l'obelisque de Hatchepsut

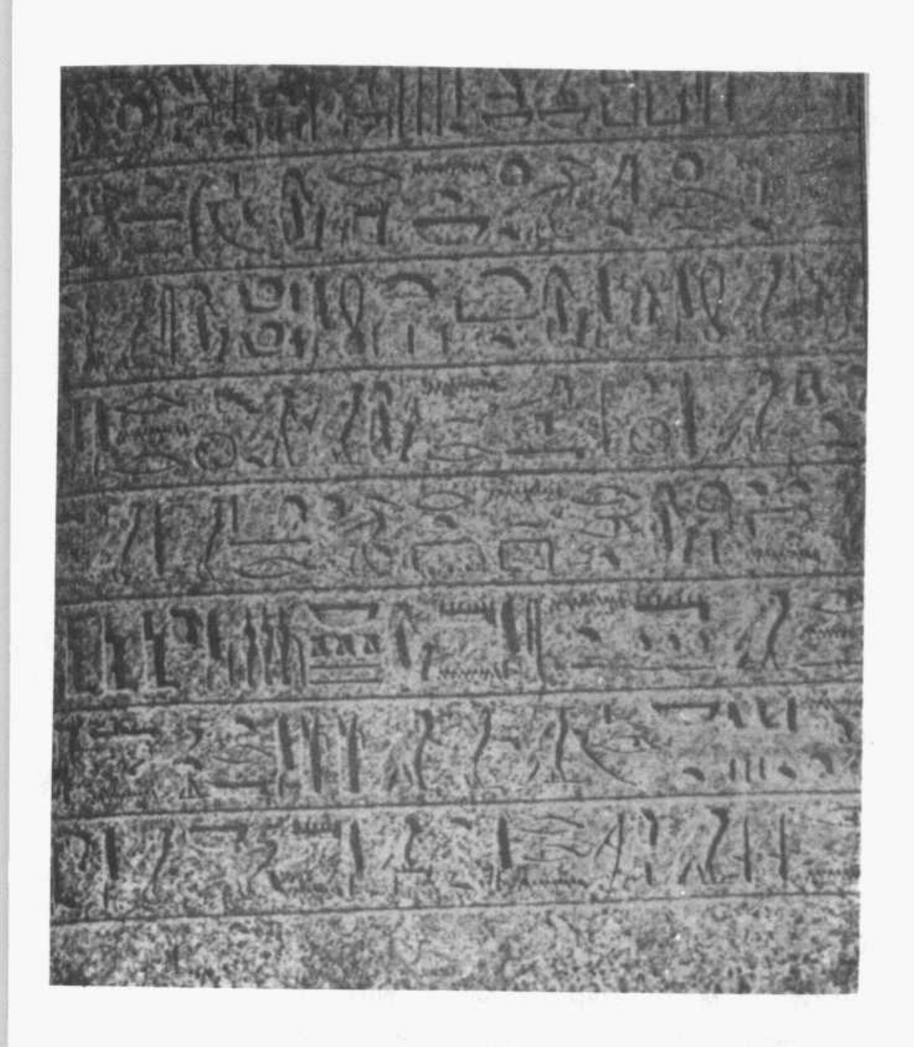


FIGURE 24
Une partie des inscriptions sur la base
de l'obelisque de Hatchepsut.

Traduction des inscriptions gravées sur L'obélisque de la Reine Hatchepsut

Celles du Côté situé à l'ouest de l'obélisque



Horus, esprit fort et jeune, Hours, déesse dorée et brillante, reine de Haute et de Basse - Egypte, maîtresse des deux territoires, Maat Ka Ra.

Elle a érigé un monument pour son père Amon, maître de l'épouse des deux territoires.

Elle a édifié deux grands obélisques en face du portail d'Amon.

Ils sont faits avec une grande quantité d'électrum (Alliage d'or et d'argent.)



Elle éclaire la terre comme Atun?



Elle a fait ce que personne n'a fait dès le début monde.



Ce qu'a fait Hatchepsut, fille du soleil, qui donne la vie éternelle comme Ra.

Le côté situé à l'est de L'obélisque



ḤR WSRT KAW NSW BIT MAĀT KA RĀ IMN-RĀ MRYT

Horus, esprit fort, reine de Haute et de Basse - Egypte, Maat Ka Ra, aimée d'Amon.

IR.N ḤMT.S RN.N IT.S SMN ḤR MNW PN WAḤ

Sa majesté a édifié ce momument pour son père, éternellement.

KHFT RDIT IWA.N NSW BIT NB TAWY

AĀ KHPR KARĀ IN ḤM N NTR PN SHPS

Quand le roi de Haute et de Basse - Egypte, maître des deux territoires, Al Kheber Ka Ra (Tohotmès 1er) a été flatté par cet auguste et noble dieu.

KHFT SĀḤĀ TKHNWY WRWY IN ḤMT.S M SP-TP

Quand deux grands obélisques ont été édifiés par sa Majesté à la première occasion.

DJD PW IN NB NTRW

C'étaient les paroles du maître des dieux.

IN IT.TCH NSW BIT ĀA KHPR KARĀ DI TP RD SMNT TKHNW

C'est votre père, roi de Haute et de Basse - Egypte, Aa Kheber Ka Ra [1], qui a donné l'ordre d'édifier les obélisques.

IW ḤMT .TCH R WḤM MNW IRT ANKH TI DJT

Votre Majesté fera édifier de nouveaux monuments donnant la vie éternelle.

Le côté situé au Sud de l'obélisque



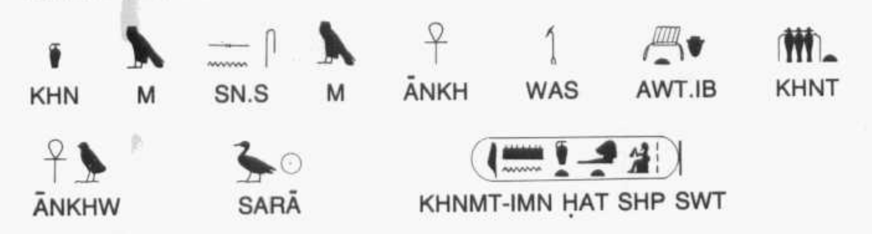
Horus, esprit fort, reine de Haute et de Basse - Egypte,
Maat Ka Ra, image utile d'Amon.



Qui l'a couronnée reine sur le trône de Horus en face
de la grande maison sacrée.



Qui a été choisie par les neuf dieux sublimes afin d'être
la maîtresse de l'univers.

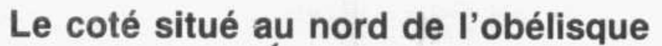


Ils ont mélangé la fille du soleil Hatchepsut, avec la vie,
le bien - être et le bonheur avant même sa naissance.



L'aimée d'Amon Ra, maître des dieux, qui donne la vie éternelle comme Ra.

Le coté situé au nord de l'obélisque





ḤR WSRT KAW NBTY-WADJT RNPWT ḤR-NBW NTRT

KHĀW NSW BIT NBTAWY MAĀT KA RĀ

Horus, esprit fort et jeune, Horus, déesse dorée et brillante, reine de Haute et de Basse - Egypte, épouse des deux territoires, Maat Ka Ra,

SMN N IT.S IMN RN.S WR MAĀT KA RĀ ḤR ISHD SHPS

Son père Amon a fixé son nom Naat Ka Ra sur l'arbre sacré.

GNWT S M ḤḤW NW RNPWT SMA M ĀNKH DJD WAS

Dont les annales sont comme des millions d'années unies à la vie et au bien - être.

SA RĀ KHNMT IMN ḤATSHPSWT IMN NSWT NTRW MRY

M ISW MNW PN NFR RWDJ MNKH

La fille de Ra, Hatchepsut, l'aimée du maître des dieux Amon, en face de ce beau et solide monument.



Qu'elle a édifié pour lui à la première occasion du jubilé pour donner la vie éternelle.

Le Texte inscrit sur la base de l'Obélisque



Horus vivante, esprit fort et jeune, Horus, déesse dorée et brillante.

La reine de Haute et de Basse - Egypte, Maat Ka Ra, la fille du soliel Hatchepsut qui donne la vie éternelle.



La fille d'Amon Ra qui occupe une place particulière dans son coeur.

La fille unique qu'il a choisie et l'image utile du maître de tous.



QMAT N BAW IWNW NFR. S

Dont la beauté a été créée par les esprits d'Yonid.

ITCHT TAWY MI IRSW SKHPR N.F

R WTCHS KHĀW.F

Qui domine les deux territoires comme Arso qui l'a crée pour porter ses couronnes.

KHPRT KHPRW MI KHPRI KHĀT KHĀW MI AKHTY

Qui est là comme Khebri Ra, qui brille avec ses couronnes comme Ekhti.



SWHT WĀBT PRT AKHTI

La blanche, la chaste, qui est devenue utile.



RNNT WRTY ḤKAW

Que les deux grandes fées [1] ont élevée.

---

(1) Ce sont les deux déesses de la magie Isis et Neftis



SKHĀT N IMN D.IS.F ḤR NST.F M IWNW SHMĀW

Qu'Amon même a couronné sur son trône à Yono à Thèbes située au Sud.

STP N.F R SAW KMT R NRYT PĀT RKHYT

Qu'il a choisie pour protéger l'Egypte, les hommes et l'humanité toute entière.

ḤRT NDJTT IT.S SMSWT NT KA MWT .F

Horus, la protectrice? de son père, la fille aînée du dieu Kamot Ef. (1)

WTT N RĀ R IRT N.F PRT AKHT TP.TA

Née de Ra afin d'être une graine utile sur la terre.

R WDJAW N ḤNMMT KHNT.F ĀNKH

Pour le bien - être des hommes, son image vivante.

NSW BIT MAĀT KA RĀ DJĀM N NSWTYW

La reine de Haute et de Basse - Egypte Maat Ka Ra, la meilleure des reines.

---

(1) Ancien dieu qui a été remplacé par le dieu Meen puis s'est uni plus tard avec lui.



IR.N.S M MNW.S N IT.S IMN NB

NSW TAWY KHNT IPT-SWT

Elle a fait édifier un monument pour son père Amon, maître des trônes des deux territoires, en face de IPT SWT (Le Karnak).

IRT N.F TKHNWY WRWY M MAT RWDJT NT ĀA RSY

J'ai fait édifier deux grands obélisques en granit rouge et dur provenant du sud.

GS SN ḤRY M DJĀM N TPW KHASWT NBT

Leurs côtés supérieurs sont faits du meilleur électrum des deux territoires.

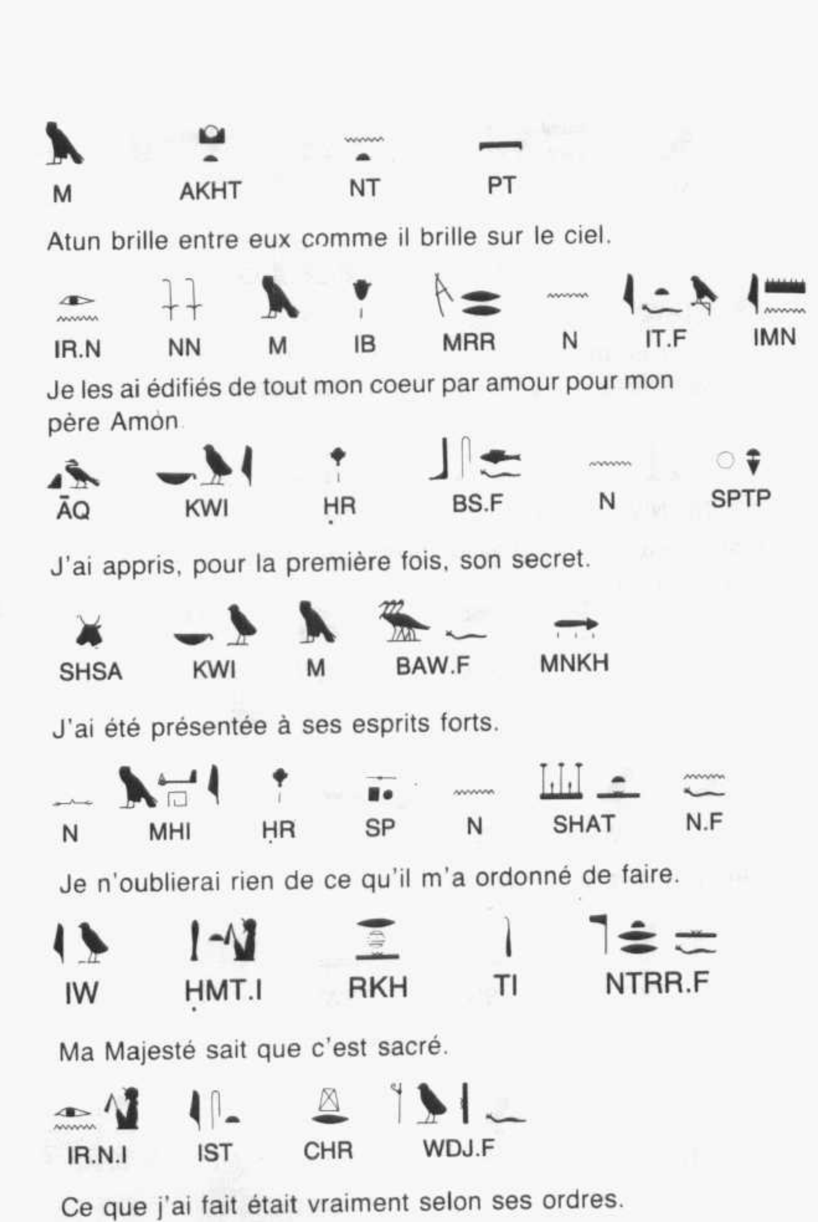
MAA TW M ḤNTY ITR

On peut les voir des deux rives de la mer.

BĀḤI.N STWT SN TAWY

Ils reflètent les rayons du soleil inondant les deux territoires.

WBN ITN IMYTW NY MI KHĀĀ F



Atun brille entre eux comme il brille sur le ciel.

Je les ai édifiés de tout mon coeur par amour pour mon père Amón.

J'ai appris, pour la première fois, son secret.

J'ai été présentée à ses esprits forts.

Je n'oublierai rien de ce qu'il m'a ordonné de faire.

Ma Majesté sait que c'est sacré.

Ce que j'ai fait était vraiment selon ses ordres.



C'est lui qui m'a guidée.



Je ne peux rein faire contre sa volonté (Amon).



C'est lui qui donne les ordres.



Je n'ai point dormi jusqu'à ce que son temple ait été achevé.



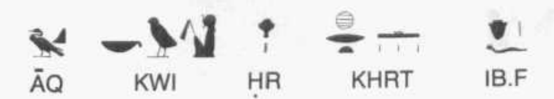
Je ne cache pas ce qu'il m'a ordonné de faire.



Mon coeur est comme Sia[1] devant mon père.

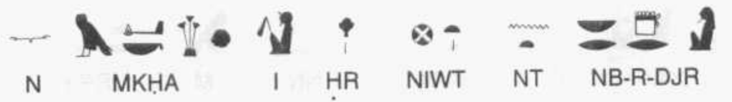
---

(1) Sia est le dieu de la Sagesse.



ĀQ KWI ḤR KHRT IB.F

C'est pourquoi je comprends les désirs de mon père.



N MKḤA I ḤR NIWT NT NB-R-DJR

Je n'ai point négligé la cité du maître de l'univers.



WPW ḤR RDIT N.S ḤR

Au contraire, je lui ai accordé toute mon attention.



IW I RKH KWI

Je sais donc.



NTT AKHT PW IPT SWT TP TA

Qu'elle est l'horizon sur la terre.



QAY SHPS N SP-TP

La grande colline du début.



WDJAT NT NB-R-DJR

L'oeil intact du maître de l'univers.



A la place de son coeur qui reflète sa beauté.



Pour qu'apparaissent les réalisations de ceux qui suivent son chemin.



Le roi même a dit : Je l'ai placé devant les hommes.



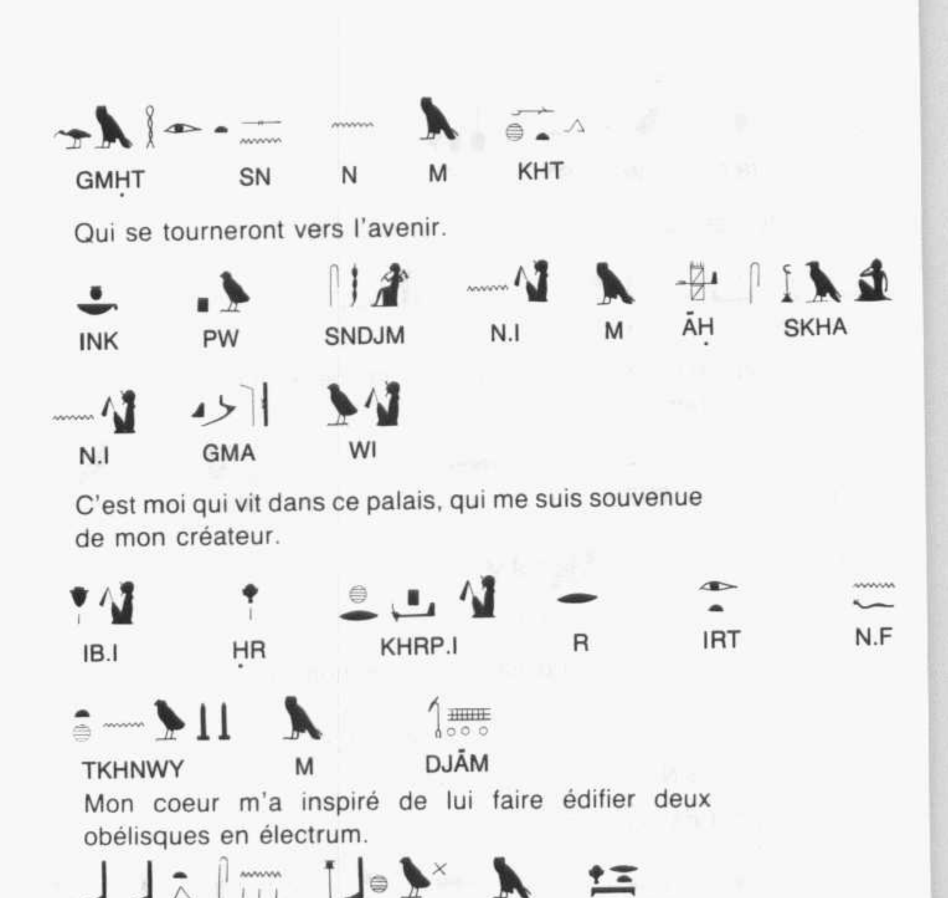
Qui viendront dans l'avenir.



Qui s'intéresseront à ce monument que j'ai fait édifier pour mon père.



Qui parleront au cours d'une discussion.



GMḤT SN N M KHT

Qui se tourneront vers l'avenir.

INK PW SNDJM N.I M ĀḤ SKHA

N.I GMA WI

C'est moi qui vit dans ce palais, qui me suis souvenue de mon créateur.

IB.I ḤR KHRP.I R IRT N.F

TKHNWY M DJĀM

Mon coeur m'a inspiré de lui faire édifier deux obélisques en électrum.

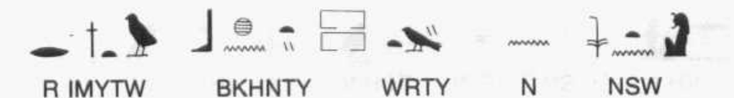
BNBN SN ABKHW M ḤRT

De leurs sommets je parle au ciel.



M IWNYT SHPST

Dans la salle honorable des colonnes.



R IMYTW BKHNTY WRTY N NSW

Entre les deux grands pilons du grande roi décédé.

KA NKHT NSW BIT ĀA KHPR KA RĀ ḤR MAĀ KHRW

Le taureau fort, roi de Haute et de Basse - Egypte, Kheber Ka Ra (Tohotmès 1er).

IST IB.I ḤR ITCHT INT ḤR KAT MDW RḤTYW

Mon coeur s'inquiète vraiment de ce que penseront et diront les hommes sur ce monument.



MAAT SN MNW.I M KHT RNPWT

Et ceux qui verront, après des années, ce monument.



SDJDT SN M IRT N.I

Qui parleront se ce que j'ai fait.

SAW DJD TCHN

Gare à vous de dire.



M N RKH.I SP-SN IR N TCHW NN ḤR M DI

Je ne sais pas, je ne sais pas, pourquoi vous avez fait cela.

MS T(W) DJW M NBW R AW.F MI

KHT WN KHPRT

Comme une montagne en or toute entière, ce que j'ai fait.

ĀNKH N I MRY WI RĀ

Qui vivra pour moi et par amour pour Ra.

ḤS W(I) IT.I IMN HWN FND.I

M ĀNKH WAS

Tant que mon père Amon me soutient et me réconforte par la vie et le bien - être.

WTCHS I ḤDJT KHĀ.I M DSHRT

l'ai porté la couronne blanche et je brille avec la couronne rouge.



SMA N.I NBWY PSSHT SN

Les deux maîtres Horus et Set ont unifiné pour moi les deux territoires (la Haute et la Basse - Egypte).

ḤQA.I TA PN MI SA IST

J'ai gouverné ce territoire comme le fils d'Isis.

NKHT N I MI SA NWT

Je suis forte comme le fils de Nut.

ḤTP RĀ M SWAḤ MSKTT

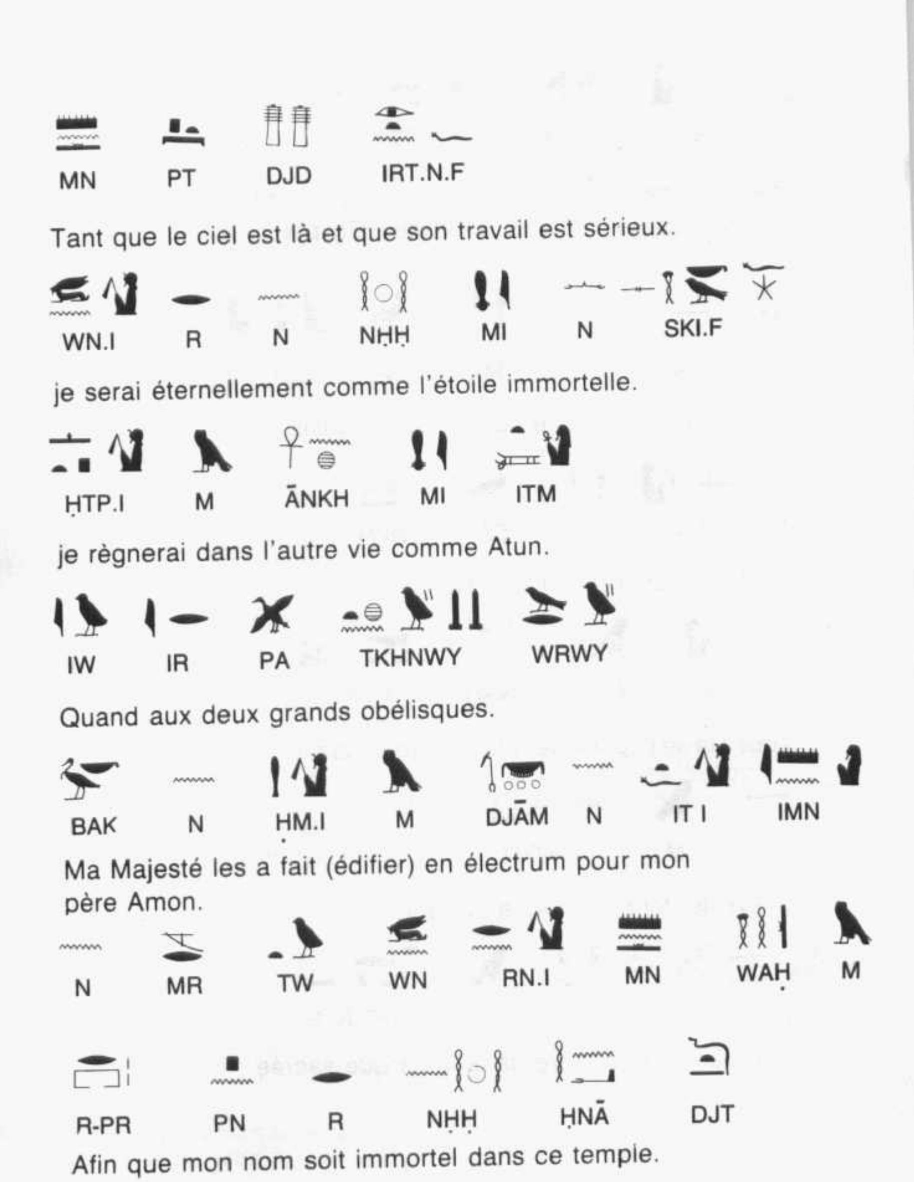
Alors que Ra se couche dans la barque pendant la nuit.

SWAḤ.F M MĀNDJT

Et se réveille dans la barque du jour.

CHNM.F MWT FY M DPT NTR

Lui (Ra) a amené sa mère dans la barque sacrée.



MN PT DJD IRT.N.F

Tant que le ciel est là et que son travail est sérieux.

WN.I R N NḤḤ MI N SKI.F

je serai éternellement comme l'étoile immortelle.

ḤTP.I M ĀNKH MI ITM

je règnerai dans l'autre vie comme Atun.

IW IR PA TKHNWY WRWY

Quand aux deux grands obélisques.

BAK N ḤM.I M DJĀM N IT I IMN

Ma Majesté les a fait (édifier) en électrum pour mon père Amon.

N MR TW WN RN.I MN WAḤ M

R-PR PN R NḤḤ ḤNĀ DJT

Afin que mon nom soit immortel dans ce temple.



IW NY ST INR WĀ M MAT RWDJT

Ils étaint d'une seule pièce de granit dur.

NN SKHT NN DNW M-M

Sans raccomodage ni rapiéçage



SHA N ḤM.I KAT R.S M ḤAT SP 15 ABD 2 PRT SW 1

Ma majesté a ordonné qu'ils soient édifiés pendant la quizième année (du règne de Hatchepsut), le premier jour du second mois de l'hiver.

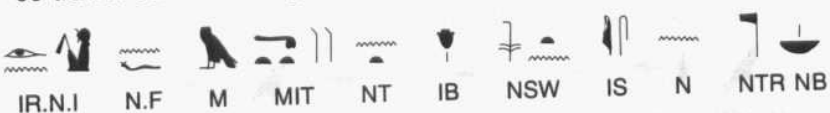


NFRYT R ḤAT SP 16 ABD 4 SHMW ĀRQY

Jusqu'à ce que le travail ait été achevé pendant la seizième année, le dernier jour du quatrième mois de l'étiage (l'été).

IR ABD 7 M SHAT M DJW

Le travail a duré sept mois à partir des préparatifs de ce travail sur la montagne.



IR.N.I N.F M MIT NT IB NSW IS N NTR NB

Je les ai fait édifier pour lui d'un coeur loyal comme fait un roi pour son dieu.



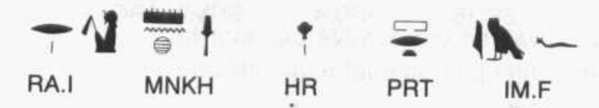
Je voulais les lui faire édifier dorés en électrum.

WAḤ N IS GS SN ḤR DJT SN

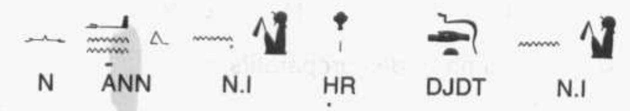
Je les ai placés sur leurs bases.



J'ai pensé à ce que diront les gens.



Tout ce qui sort de ma bouche est sincère.



Je ne reviens jamais sur ce que je dis.



Ecoutez - moi: J'ai utilisé le meilleur électrum.



KHA N M HQAT MI ĀRFW

J'ai pesé l'électrum avec la mesure comme pour les grains.

HM.I HR NIS TCHW R MĀA N

TAWY TM

Ma Majesté a calculé le nombre et l'a trouvé plus grand que celui de tout ce qu'elle a vu dans les deux territiores.

KHM MI RKH RKH ST

Ceci est connu par l'ignorant comme par le savant.

NN DJD SDJM TY FY

Vous, hommes qui entendraient ceci,

NN ĀBĀ PW DJDT N.I WPW HR DJD

Ne dîtes pas que mes paroles sont exagérées, mais dites plutôt:

TWT WY N.S ST

Comme elles s'accordent avec elle,



MAĀW KHR IT.S

Pour qu'elle soit sincère envers son père.

IW NTR RKH ST IM.I IMN NB NSW TAWY

Le dieu sait que c'est moi qui les ai fait dresser, Amon, maître des trônes des deux territoires.

DI.N.F HKA.I KMT DSHRT M ISW IRY

Il m'a couronnée reine d'Egypte pour me récompenser de ce que j'ai fait.

NN RQI I M TAW NB

Je n'ai pas d'ennemis sur terre.

KHASWT NBT M DJT I

Tous les pays étrangers sont mes esclaves.

IR.N.F TASH.I R DJRW ḤRT

Il a fixé mes frontières jusqu'au ciel.



BAK N.I SHNNT N ITN

Tout ce qui entoure le soleil travaille pour moi.

MAĀ N.F N WNT KHR.F

Il est sincère avec ceux qui sont avec lui.

RKH N.F KHRP I N.F ST

Il savait que j'allais le lui présenter.

INK SAT.F N WN MAĀ

Je suis vraiment sa fille.

SAKH SW GM SHAT N.F

Qui le glorifie et obéit à ses ordres.

MTNWT PW KHR IT.I ANKH DJD WAST

HR ST HR NT ĀNKHW NBW RĀ MI DJT

La récompense de mon père a été la vie et la prospérité

sur le trône de Horus, avec l'aide de tous les dieux vivants et éternels comme Ra.

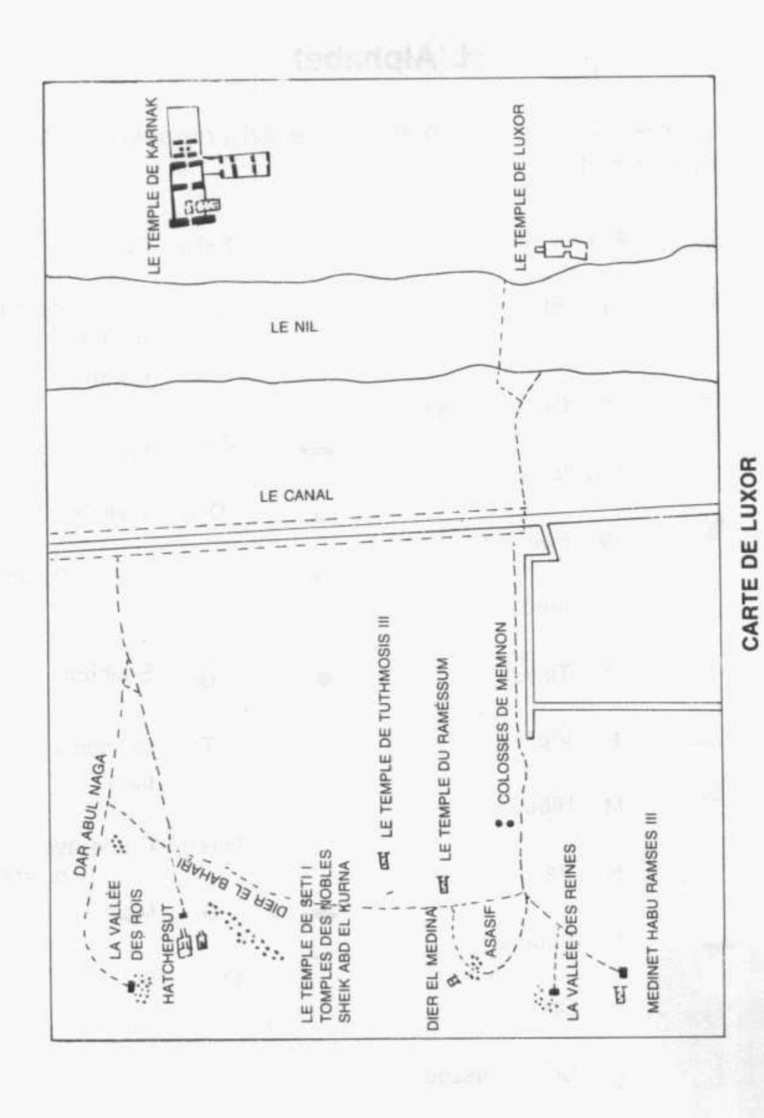
La se terminent les inscriptions sur l'obélisque de Hatchepsut au Karnak. Nous espérons que leur fargmentation (ou bien: leur division?) en pharses n'ait point nui à la beauté du sens que la reine souhaitait immortaliser et faire parvenir aux générations suivantes.

Nous espérrons aussi qu'après la lecture de ce texte, vous réaliserez que la reine Hatchepsut a atteint son objectif, c'est - à - dire l'immortalité qu'elle avait souhaité depuis plus de trente quatre siècles.

L'Alphabet

L'alphabet de la langue hiéroglyphe est composé de 24 lettres comme suit:

Lettre	Signification
A (3)	Vautour
I	Plume
Y	Deux plumes
Ā (c)	Bras
W	Poussin
B	Pied
P	Tissue
F	Vipère
M	Hibou
N	Vague
R	Bouche
H	Cour
Ḥ	Corde tressée
KH (Ḫ)	Tamis
CH (H̱)	L'estomac d'un animal
S	Corde
SH (Š)	Lac
Q (Ḳ)	Colline
K	Corbeille, panier
G	Bouchon
T	La moitié d'un pain
TcH (Ṯ)	Corde avec noeud coulant
D	Main
DJ (Ḏ)	Serpent



CARTE DE LUXOR

Epilogue

Nous avons exposé dans ce livre l'histoire de la première reine qui a accédé au trône en Egypte au cours d'une des époques les plus florissantes de la civilisation égyptienne.

Nous espérons avoir été loyaux envers cette grande reine qui ne s'est point contentée de jouir de sa postion et de son influence suprêmes, mais a aussi déployé tous les efforts en vue d'assurer la paix et la prospérité dans le pays. Bien que la plus grande partie de ses monuments ont été détruits au cours des époques suivantes, elle a laissé clairement son empreinte sur l'art et l'architecture de l'ancienne histoire d'Egypte.

Le nom même de la reine Hatchepsut rappelle immédiatement à l'esprit son temple célèbre à Dier El Bahari et les inscrptions sur l'expédition qu'elle a envoyée à Ponte. Nous espérons avoir réussi à présenter dans ce livre une idée générale, mais assez détaillée, sur son histoire et ses réalisations.

Références choisies

1- LABIB HABASHI: THE OBELISKS OF EGYPT

2- BREASTED: ANCIENT RECORDS OF EGYPT

3- JILL KAMIL: UPPER EGYPT

4- LIONEL CARSON: ANCIENT EGYPT

5- WILSON:THE BURDEN OF EGYPT

6- EDGERTON: THUTMOSID SUCCESSION

7- HENRI STERLIN: THE CULTURAL HISTOIRY OF THE PHARAOHS

8- H. E. WINLOCK: EXCAVATIONS AT DIER EL BAHARI

9- U. HOELSCHER: THE TEMPLES OF EIGHTEENTH DYNASTY

10- JILL KAMIL: LUXOR

11- ENGELBACH: THE PROBLEM OF THE OBELISK

12- SETHEK: DAS HATSHEPSUT PROBLEM NOCH EINMAL UNTERSUCHT

13- SETHEK: URKUNDEN DES ALTEN REICHES

14- MICHALONSKI K: L'ART DE L'ANCIENNE EGYPTE.

15- ANCIENNE EGYPTE: SON HISTOIRE ET SA CULTURE (EN LANGUE ARABE)

16- L'ANCIEN MOYEN - ORIENT. 1er Partie L'EGYPTE ET L'IRAQ (EN LANGUE ARABE)

17- L'EGYPTE PHARONIQUE (EN LANGUE ARABE)

18- L'ARCHITECTURE DE L'ANCIENNE EGYPTE.

19- LA CULTURE EGYPTIENNE (EN LANGUE ARABE)

20- L'ENCYCLOPEDIE EGYPTIENNE. L'HISTOIRE ET LES MONUMENTS DE L'ANCIENNE EGYPTE LIVRE I 1er Partie (EN LANGUE ARABE)